叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 配重(counterweight) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

配重(Counterweight)

['kaʊntərweɪt]
COUNTERWEIGHT
配重

配重

[baɪ] ['dʒeri] ['soʊl]
By JERRY SOHL
经过 杰瑞 索尔

作者：杰瑞·索尔

['evri] [taʊn] [hæz; həz] [kraɪm] — [bʌt; bət]
Every town has crime — but
每一个 镇 有 犯罪 — 但

每个城镇都有犯罪——但

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] [ɪz]
especially a town that is
尤其 一个 镇 那 是

尤其是一个城镇

['trævlɪŋ] [frʌm; frəm] [stɑːr] [tuː; tə] [stɑːr] !
traveling from star to star !
旅行 从 星星 到 星星 !

星际旅行!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [noʊ'vembər] - .
Worlds of If Science Fiction , November 1959 .
世界 的 如果 科学 小说 , 十一月 - .

《如果世界》科幻小说，1959 年 11 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ʃʊr] [aɪm] [ə; eɪ] ['nɪli] , [ænd; ənd] [aɪv] [daɪd] ['sev(ə)n] [taɪmz] , ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Sure I'm a Nilly , and I've died seven times , always in the blackness of the
当然 我是 一个 随意 , 和 我已经 死亡 七 时代 , 总是 在 这 黑 的 这
['aʊtər] ['riːtʃɪz] ,
outer reaches ,
外 到达 ,

我当然是个尼利，我已经死了七次，每次都是在遥远荒野的黑暗中。

[ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [ə'loʊn] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['veri] ['meni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , ['nevər] [wɜːr; wər] .
and I'm not alone , although there aren't very many of us , never were .
和 我是 不是 独自的 , 虽然 那里 不是 非常 许多 的 我们 , 绝不 是 .

我并不孤单，虽然我们这样的人不多，从来都不多。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sens] .

It	made	sense	.
它	制成	感觉	.

这很有道理。

[ˌɪntər'stelər] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hɪ][wʌz; wəz]

Interstellar	was	new	and	they	wanted	him	on	the	ship	because	he	was
星际穿越	曾是	新的	和	他们	通缉	他	在	这	船	因为	他	曾是

[ə; eɪ] [treɪnd] [əb'zɜːrvər] .

a	trained	observer	.
一个	受过训练	观察员	.

《星际穿越》是一部新电影，他们想让他上飞船，因为他是一名训练有素的观察员。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][fækts] , [nɑːt] ['dʒɪbərɪʃ] .

They	wanted	facts	,	not	gibberish	.
他们	通缉	事实	,	不是	胡言乱语	.

他们想要的是事实，而不是胡言乱语。

[bʌt; bət][tuː; tə][æsk][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [wel] ,

But	to	ask	a	man	to	give	up	two	years	of	his	life	—	well	,
但	到	问	一个	男人	到	给	向上	二	年	的	他的	生活	—	出色地	,

但要一个人放弃两年的生命——嗯，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] .

that	was	asking	a	lot	.
那	曾是	问	一个	很多	.

那要求有点高了。

[tuː] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɑːr'diːn][kæn; kən] .

Two	years	in	a	sardine	can	.
二	年	在	一个	沙丁鱼	能	.

在沙丁鱼罐头里待了两年。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] [ə'piːl] [kiːθ] [nuː] [hiː; hi] ['kudnt] [dɪ'naɪ] ,

Still	,	it	had	an	appeal	Keith	Ellason	knew	he	couldn't	deny	,
仍然	,	它	有	一个	上诉	基思	埃拉森	知道	他	不能	否定	,

然而，基思·埃拉森知道，它确实有一种他无法否认的吸引力。

[ə; eɪ] [nuːzmænz] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kliːn] [biːt] , [ə; eɪ] ['plænəteri] ['sɪstəm] [fɑːr] [ə'fiːld] ,

a	newsman's	joy	of	the	clean	beat	,	a	planetary	system	far	afield	,
一个	新闻工作者	喜悦	的	这	干净的	打	,	一个	行星	系统	远的	田野	,

新闻记者对干净新闻报道的热爱，一个遥远的行星系统，

[ə; eɪ]['kləusʌp] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] .

a	closeup	view	of	the	universe	,	history	in	the	making	.
一个	特写	看法	的	这	宇宙	,	历史	在	这	制作	.

近距离观察宇宙，见证历史的诞生。

[ˌɪntər'stelər] [tʃiːf] ['rɛksˌroʊd] [nɑːkt] [ðə; ðɪ] ['dɑːtl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][ə; eɪ] [treɪ] , ['seɪɪŋ] ,

Interstellar	Chief	Rexroad	knocked	the	dottle	from	his	pipe	in	a	tray	,	saying	,
星际穿越	首席	雷克斯罗德	敲门	这	道特尔	从	他的	管道	在	一个	托盘	,	说	,

星际指挥官雷克斯罗德将烟斗上的小酒瓶敲进托盘里，说道：

" ['trænzwɜːrld] [pres] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbˌsɛns] , [ɪf] [jʊə(r)]

"	Transworld	Press	is	willing	to	let	you	have	a	leave	of	abscence	,	if	you're
"	环球	按	是	愿意的	到	让	你	有	一个	离开	的	缺席	,	如果	你是

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

“如果你有兴趣，Transworld Press 愿意让你休假。”

" [hiː; hi] [nuː] ['sekrəteri] ['fɪps] [frʌm; frəm] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['kɑːnˌtæktɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['fɪps] [sed] , "
" He knew Secretary Phipps from years of contacting , and now Phipps said , "
" 他 知道 秘书 菲普斯 从 年 的 联系 , 和 现在 菲普斯 说 , "
['pɜːrsənəli] ,
Personally ,
亲自 ,

"他与菲普斯部长保持多年联系，现在菲普斯说，'就我个人而言，

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] [els] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [dʒɑːb] .
I don't want to see anybody else on the job .
我 不 想 到 看 任何人 别的 在 这 工作 .

我不想看到其他人来做这份工作。

[juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [faɪn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
You've got a fine record in this sort of thing .
你已经 得到 一个 美好的 记录 在 这 种类 的 事物 .

你在这方面有着非常出色的记录。

" [kiːθ] [smaɪld] , [bʌt; bət] [dʒʌst] ['berli] .
" Keith Ellason smiled , but just barely .
" 基思 埃拉森 微笑 , 但 只是 仅仅 .

基思·埃拉森笑了，但只是勉强一笑。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [trɪp] .
" You should have called me for the first trip .
" 你 应该 有 称为 我 为了 这 第一的 旅行 .

"第一次来的时候你应该给我打电话。"

" ['fɪps] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Phipps nodded .
" 菲普斯 点头 .

菲普斯点了点头。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] - [aɪ] . "
" I wish we had had you on the Weblor I . "
" 我 希望 我们 有 有 你 在 这 - 我 . "

"我真希望当时韦伯勒一号上也有你。"

" ['kruːmən] , " ['rɛksˌroʊd] [sed] , " [meɪk] [pʊr] [riˈpɔːtəz] .
" Crewmen , " Rexroad said , " make poor reporters .
" 船员 , " 雷克斯罗德 说 , " 制作 贫穷的 记者 .

雷克斯罗德说："船员们不适合当记者。"

" [ðə; ðɪ] - [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [trɪp] [tuː; tə] - [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]
" The Weblor I had taken off on the first trip to Antheon five years before
" 这 - 我 有 已采取 离开 在 这 第一的 旅行 到 - 五 年 前
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fæməliz] ,
with a thousand families ,
和 一个 千 家庭 ,

"五年前，我第一次带着一千个家庭前往安提翁时，乘坐的那架韦伯勒飞机……"

[riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['plænɪt] [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [sər'vaɪvɪŋ] ['kɔlənɪsts] .
reached the planet with less than five hundred surviving colonists .
达到 这 行星 和 较少的 比 五 百 幸存 殖民者 .

抵达该星球时，幸存的殖民者不足五百人。

[əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] ,
Upon the return to Earth a year later ,
之上 这 返回 到 地球 一个 年 之后 ,

一年后返回地球时，

[ðə; ði] ['kruːz] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['keɪɑːs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] ['aʊtgoʊɪŋ] ['vɔɪɪdʒ]

the	crew's	report	of	suffering	and	chaos	during	the	year's	outgoing	voyage
这	船员	报告	的	痛苦	和	混乱	期间	这	年	外向	航程

[wʌz; wəz] ['twɪstɪd] , [dɪ'stɔːrtɪd] [ænd; ənd] ['frægmənteri] .

was	twisted	,	distorted	and	fragmentary	.
曾是	扭曲	,	扭曲	和	片段	.

船员们对当年返航途中遭受的苦难和混乱的报告是歪曲的、断章取义的。

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

Ellason	remembered	it	well	.
埃拉森	记得	它	出色地	.

埃拉森对此记忆犹新。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [fɑːr] [aʊt] [ɪn]

The	decision	of	Interstellar	was	that	the	colonists	started	a	revolution	far	out	in
这	决定	的	星际穿越	曾是	那	这	殖民者	开始	一个	革命	远的	出去	在

[speɪs] ,

space	,
空间	,

《星际穿越》的结局是，殖民者在遥远的太空发动了一场革命。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fænd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['seʃnz] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

that	it	was	fanned	by	the	ignorance	of	Captain	Sessions	in	dealing	with	such
那	它	曾是	扇形	经过	这	无知	的	队长	会议	在	处理	和	这样的

['mætərz] .

matters	.
事情	.

而塞申斯上尉在处理这类事情上的无知，则助长了这种局面。

" [speɪs] [ə'fekts; 'æfˌekts] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [wei] , " ['fɪps] [sed] .

"	Space	affects	men	in	a	peculiar	way	,	"	Phipps	said	.
"	空间	影响	男人	在	一个	奇特	方式	,	"	菲普斯	说	.

“太空对男性的影响很特殊，”菲普斯说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] [smɔːl] [gruːps] [ɪn] [speɪs] — ['wɪtnəs] [ðə; ði]

"	We	have	conquered	the	problem	of	small	groups	in	space	—	witness	the
"	我们	有	征服	这	问题	的	小的	团体	在	空间	—	证人	这

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] - ,

discovery	of	Antheon	,
发现	的	-	,

“我们已经克服了太空小星系团的问题——安东星系团的发现就是明证。”

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] — [bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [lɑːrdʒ] [gruːps] , [kən'troʊl] [ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] . "

for	example	—	but	when	there	are	large	groups	,	control	is	more	difficult	.	"
为了	例子	—	但	什么时候	那里	是	大的	团体	,	控制	是	更多的	难的	.	"

例如——但当群体规模很大时，控制就更加困难了。”

" ['seʃnz] , " ['rɛksˌroʊd] [sed] , " [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bʊli] .

"	Sessions	,	"	Rexroad	said	,	"	was	a	bully	.
"	会议	,	"	雷克斯罗德	说	,	"	曾是	一个	欺负	.

雷克斯罗德说：“塞申斯是个恶霸。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌhæf'weɪ] [pɔɪnt] .

The	trouble	started	at	about	the	halfway	point	.
这	麻烦	开始	在	关于	这	半	观点	.

麻烦大约是从中途开始的。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒə˞] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn]['oʊpən] ['wɔːrfer] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]
It **ended** **with** **passengers** **engaging** **in** **open** **warfare** **with** **each** **other** **and** **the**
它 结束 和 乘客 引人入胜 在 打开 战争 和 每个 其他 和 这
[kruː] .
crew **.**
全体人员 .

最后，乘客之间以及乘客与船员之间爆发了公开冲突。

['seʃnz] [wʌz; wəz] ['lʌki] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] . "
Sessions **was** **lucky** **to** **escape** **with** **his** **life** **.** **"**
会议 曾是 幸运的 到 逃脱 和 他的 生活 . "

塞申斯能活着逃出来真是幸运。

" [æz; əz][aɪ][rɪ'kɔːl] , " [sed] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['stʌnəz] .
" **As** **I** **recall** **,** **"** **Ellason** **said** **,** **"** **there** **was** **something** **about** **stunners** **.**
" 作为 我 记起 , " 埃拉森 说 , " 那里 曾是 某物 关于 惊艳 .

“我记得，”埃拉森说，“好像跟惊艳四座有关。”

" ['fɪps] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" **Phipps** **rubbed** **his** **chin** **.**
" 菲普斯 摩擦 他的 下巴 .

菲普斯摸了摸下巴。

" [noʊ] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" **No** **weapons** **were** **allowed** **on** **the** **ship** **,**
" 不 武器 是 允许 在 这 船 ,

“船上不允许携带任何武器。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər]
but **you** **must** **remember** **the** **colonists** **were** **selected** **for** **their**
但 你 必须 记住 这 殖民者 是 已选 为了 他们的
[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsflnəs] .
intelligence **and** **resourcefulness** **.**
智力 和 足智多谋 .

但你必须记住，殖民者是因其智慧和足智多谋而被选中的。

[ðeɪ] ['juːtəˌlaɪzd] [ðiːz] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə][set][ʌp] ['wepən] [ʃɑːps] [tuː; tə][ɑːrm] [ðəm'selvz] . "
They **utilized** **these** **attributes** **to** **set** **up** **weapon** **shops** **to** **arm** **themselves** **.** **"**
他们 利用 这些 属性 到 放 向上 武器 商店 到 手臂 他们自己 . "

他们利用这些优势开设武器店武装自己。

" [ðə; ði]['sekənd][trɪp][ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , " ['rɛksˌroʊd] [sed] .
" **The** **second** **trip** **is** **history** **,** **"** **Rexroad** **said** **.**
" 这 第二 旅行 是 历史 , " 雷克斯罗德 说 .

“第二次旅行已经结束了，”雷克斯罗德说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] .
" **And** **a** **puzzle** **.**
" 和 一个 谜 .

“还有一个谜题。”

" ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Ellason** **nodded** **.**
" 埃拉森 点头 .

埃拉森点了点头。

" [ðə; ði] [ʃɪp] ['dɪsə'pɪrd] . "
" **The** **ship** **disappeared** **.** **"**
" 这 船 消失 . "

“船消失了。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi] [geɪv] [kən'troʊl][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] . "
We gave control to the colonists . "
我们 给予 控制 到 这 殖民者 . "

我们把控制权交给了殖民者。

" [ə'suːmɪŋ] [noʊ]['æksɪdənt][ɪn] [speɪs] , " ['fɪps] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Assuming no accident in space , " Phipps said , " it was a wrong decision .
" 假设 不 事故 在 空间 , " 菲普斯 说 , " 它 曾是 一个 错误的 决定 .

菲普斯说：“假设太空中没有发生意外，那也是一个错误的决定。”

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] . "
They probably took over the ship . "
他们 大概 采取 超过 这 船 . "

他们可能占领了那艘船。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] , " [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [ə'gen] .
" And now , " Ellason said , " you're going to try again .
" 和 现在 , " 埃拉森 说 , " 你是 去 到 尝试 再次 .

“现在，”埃拉森说，“你要再试一次。”

" ['rɛksˌroʊd] [sed] ['veri] ['greɪvli] , " [wiːv] [gɑːt][ðə; ði]['faɪnɪst] ['kæptɪn] [ɪn] [ˌɪntər'plænəteri] .
" Rexroad said very gravely , " We've got the finest captain in Interplanetary .
" 雷克斯罗德 说 非常 严重地 , " 我们已经 得到 这 最好的 队长 在 星际 .

雷克斯罗德非常严肃地说：“我们拥有星际中最优秀的船长。”

['hɑːrvi] ['brænsən] .
Harvey Branson .
哈维 布兰森 .

哈维·布兰森。

[noʊ] [daʊt] [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
No doubt you've heard of him .
不 怀疑 你已经 听到 的 他 .

你肯定听说过他。

['hiːz] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['hændpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kruː] .
He's spent his life in our own system , and he's handpicking his own crew .
他是 花费 他的 生活 在 我们的 自己的 系统 , 和 他是 手工挑选 他的 自己的 全体人员 .

他一生都待在我们自己的体系里，而且他亲自挑选自己的团队成员。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [reɪzd] [ˌpriː'rekwəzɪts] [fɔːr; fər] ['æplikənts] .
We have also raised prerequisites for applicants .
我们 有 还 提高 先决条件 为了 申请人 .

我们也提高了对申请人的先决条件。

[wiː; wi][dəunt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
We don't think anything is going to happen , but if it does ,
我们 不 思考 任何事物 是 去 到 发生 , 但 如果 它 做 ,

我们认为不会发生任何事，但如果真的发生了，

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][æn; ən][ɪm'pɜːrsən(ə)l] , [ʌn'predʒədɪst] [vjuː] .
we want to get an impersonal , unprejudiced view .
我们 想 到 得到 一个 不具个人色彩 , 不带偏见的 看法 .

我们希望获得客观、不带偏见的观点。

[ðæts] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .
That's where you come in .
那就是 在哪里 你 来 在 .

这就需要你出手相助了。

[juː; jʊ][duː][ðə; ði][əb'zəviŋ, ɔb-] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtɪŋ] .

You	do	the	observing	,	the	reporting	.
你	做	这	观察	,	这	报道	.

你负责观察和汇报。

[wiːl] [ɪ'væljueɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] . "

We'll	evaluate	it	on	your	return	.	"
出色地	评价	它	在	你的	返回	.	"

等你回来后我们会进行评估。

" [ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] , " [sed] .

"	If	I	return	,	"	said	Ellason	.
"	如果	我	返回	,	"	说	埃拉森	.

“如果我回来的话，”埃拉森说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [ˌprɔblə'mætikl] , " ['fɪps] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	I	suppose	that's	problematical	,	"	Phipps	said	,	"	but	I	think	you	will	.
"	我	认为	那就是	有问题的	,	"	菲普斯	说	,	"	但	我	思考	你	将要	.

“我想这会是个问题，”菲普斯说，“但我认为你会的。”

['kæptɪn] ['brænsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪfti] ['kruːmən][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz]['bædli][æz; əz][juː; jʊ][duː] .

Captain	Branson	and	his	fifty	crewmen	want	to	return	as	badly	as	you	do	.
队长	布兰森	和	他的	五十	船员	想	到	返回	作为	糟糕	作为	你	做	.

布兰森船长和他的五十名船员和你们一样，都迫切地想要回来。

" [hiː; hi] [grɪnd] .

"	He	grinned	.
"	他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ðæt] ['nɑːv(ə)l] [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][jʊr; jər][rɪ'tɜːrn][trɪp][ɑːn][ðə; ði]

"	You	can	write	that	novel	you're	always	talking	about	on	your	return	trip	on	the
"	你	能	写	那	小说	你是	总是	说	关于	在	你的	返回	旅行	在	这

- [iː] .

Weblor	II	.
-	二	.

“你可以在乘坐韦伯勒二号返回的旅途中写你一直念叨的那部小说。”

" ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['nɪli] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['prɑːbəbli][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	Being	a	Nilly	is	important	,	probably	as	important	as	running	the	ship	,
"	存在	一个	随意	是	重要的	,	大概	作为	重要的	作为	跑步	这	船	,

“做一个尼利很重要，可能和驾驶这艘船一样重要。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [θɔːt] [ðæt] [kiːps] [ˌjuː 'es]['sætɪsfaɪd] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt]

and	I	think	it	is	this	thought	that	keeps	us	satisfied	,	willing	to	be	what
和	我	思考	它	是	这	想法	那	保持	我们	使满意	,	愿意的	到	是	什么

[wiː; wi][ɑːr; ər] .

we	are	.
我们	是	.

我认为正是这种想法让我们感到满足，愿意做真实的自己。

[ðə; ði] - [iː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪn] [speɪs] , [æz; əz][hæd; həd][ɪts] ['predəsesər] , [ðə; ði] - [aɪ]

The	Weblor	II	had	been	built	in	space	,	as	had	its	predecessor	,	the	Weblor	I
这	-	二	有	到过	建造	在	空间	,	作为	有	它是	前任	,	这	-	我

,

,

,

韦伯勒二号（Weblor II）和它的前身韦伯勒一号（Weblor I）一样，都是在太空中建造的。

[æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kɔːst] .

at	a	tremendous	cost	.
在	一个	巨大的	成本	.

代价极其高昂。

['beɪsɪkli] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [wʊd] ['oʊpən]['dɪstənt]['vɪstəz][tu:; tə]

Basically	**,**	**it**	**was**	**an**	**instrument**	**which**	**would**	**open**	**distant**	**vistas**	**to**
基本上	,	它	曾是	一个	乐器	哪个	会	打开	遥远	景色	到

[ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n] ,

colonization	**,**
殖民化	,

从本质上讲，它是一种能够打开远距离殖民视野的工具。

[ri'dju:siŋ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [tu:; tə] - ['ʃoʊldər] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['soʊlər] ['sɪstəm] .

reducing	**the**	**shoulder**	**-**	**to**	**-**	**shoulder**	**pressure**	**of**	**a**	**crowded**	**solar**	**system**	**.**
减少	这	肩膀	-	到	-	肩膀	压力	的	一个	挤	太阳的	系统	.

缓解拥挤的太阳系中肩并肩的压力。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] , ['hɑ:loʊ] [spaɪk] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] ['nevər][lænd] ['eniwer] ,

A	**gigantic**	**,**	**hollow**	**spike**	**,**	**the**	**ship**	**would**	**never**	**land**	**anywhere**	**,**
一个	巨大	,	空洞的	长钉	,	这	船	会	绝不	土地	任何地方	,

那是一根巨大的空心尖刺，这艘飞船永远不可能降落在任何地方。

[bʌt; bət] [wʊd] ['sɜ:rk(ə)l] - [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['sə:kld] [ɜ:rθ] , ['ʃʌtlɪŋ] [ɪts]['kɑ:rgoʊ][ænd; ənd]

but	**would**	**circle**	**Antheon**	**as**	**it**	**circled**	**Earth**	**,**	**shuttling**	**its**	**cargo**	**and**
但	会	圆圈	-	作为	它	圈起来	地球	,	往返	它是	货物	和

['pæsndʒə-] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [lænd] ,

passengers	**to**	**the**	**promised**	**land**	**,**
乘客	到	这	承诺	土地	,

但它会像绕地球飞行一样绕着安提昂飞行，将货物和乘客运送到应许之地。

[ðə; ði] [nu:] [frʌn'tɪr] .

the	**new**	**frontier**	**.**
这	新的	边境	.

新的前沿。

[ə; eɪ] [speɪs] - [bɔ:rn] [mə'trɑ:pəlɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][hoʊm][fɔ:r; fər] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜ:sənz]

A	**space**	**-**	**borne**	**metropolis**	**,**	**it**	**would**	**be**	**the**	**home**	**for**	**three**	**thousand**	**persons**
一个	空间	-	出生	都会	,	它	会	是	这	家	为了	三	千	人

['aʊtwərd] [baʊnd] ,

outward	**bound**	**,**
向外	边界	,

这座太空都市将成为三千名向外探索者的家园。

['oʊnli][ðə; ði] [kru:] [ɑ:n][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn] [trɪp] .

only	**the**	**crew**	**on**	**the**	**return**	**trip**	**.**
仅有的	这	全体人员	在	这	返回	旅行	.

只有返程的机组人员。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [fə'sɪləti] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] — ['daɪnɪŋ]

It	**was**	**equipped**	**with**	**every**	**conceivable**	**facility**	**and**	**comfort**	**—**	**dining**
它	曾是	配备	和	每一个	可以想象的	设施	和	舒适	—	用餐

[ru:mz; rʊmz] , [ə'sembli] [hɔ:l] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['fæməli] [kəm'pɑ:tmənts] ,

rooms	**,**	**assembly**	**hall**	**,**	**individual**	**and**	**family**	**compartments**	**,**
房间	,	集会	大厅	,	个人	和	家庭	隔间	,

它配备了所有你能想象到的设施和舒适之处——餐厅、集会厅、单人及家庭包厢，

[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['eriəz] , ['swɪmɪŋ] [pu:l] , ['laɪbreri] , ['θi:ətər] .

recreation	**areas**	**,**	**swimming**	**pool**	**,**	**library**	**,**	**theater**	**.**
娱乐	区域	,	游泳	水池	,	图书馆	,	剧院	.

休闲区、游泳池、图书馆、剧院。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] .

Nothing	**had**	**been**	**overlooked**	**.**
没有什么	有	到过	被忽视的	.

所有细节都考虑到了。

[ðə; ði] ['kæptənz] ['briːfɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	captain's	briefing	room	was	crowded	,	the	air	was	heavy	with	the
这	船长的	简报	房间	曾是	挤	,	这	空气	曾是	重的	和	这

['briːðɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [men] ,

breathing	of	so	many	men	,
呼吸	的	所以	许多	男人	,

舰长简报室里挤满了人，空气中弥漫着许多人的呼吸声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] [kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [klɪr] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [smoʊk] [ðæt] ['drɪftɪd]

and	the	ventilators	could	not	quite	clear	the	air	of	tobacco	smoke	that	drifted
和	这	呼吸机	可以	不是	相当	清除	这	空气	的	烟草	抽烟	那	漂移

['eɪmləsli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [hwiskt] [ə'weɪ] .

aimlessly	here	and	there	before	it	was	caught	and	whisked	away	.
漫无目的地	这里	和	那里	前	它	曾是	捕捉	和	搅拌	离开	.

通风机无法完全清除空气中漫无目的地飘荡的烟草烟雾，这些烟雾在被捕捉并带走之前，一直飘荡在空气中。

[ɪn][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nuːzpeɪpərmæn] [ænd; ənd][əb'zɜːrvər] , [kiːθ] [traɪd][tuː; tə][biː; bi]

In	the	tradition	of	newspaperman	and	observer	,	Keith	Ellason	tried	to	be
在	这	传统	的	新闻记者	和	观察员	,	基思	埃拉森	尝试	到	是

[æz; əz] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	inconspicuous	as	possible	,
作为	不显眼	作为	可能的	,

秉承新闻记者和观察家的传统，基思·埃拉森力求尽可能低调。

['presɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bʌlkhed] ,

pressing	against	a	bulkhead	,
紧迫	反对	一个	舱壁	,

紧贴舱壁，

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['bræn,sənz] [aɪz] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz]['brænsən] ['lisnd] [tuː; tə]

but	Captain	Branson's	eyes	sought	his	several	times	as	Branson	listened	to
但	队长	布兰森的	眼睛	寻求	他的	一些	时代	作为	布兰森	听着	到

['faɪn(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɛndʒə'nɪrz] ,

final	reports	from	his	engineers	,
最终的	报告	从	他的	工程师	,

但布兰森船长在听取工程师们的最终报告时，目光有好几次都转向了他。

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['kiːpəz] , ['fjuːəl][men] , - , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] .

record	keepers	,	fuel	men	,	computermen	,	and	all	the	rest	.
记录	守门员	,	燃料	男人	,	-	,	和	全部	这	休息	.

记录员、燃料工、计算机员以及其他所有人员。

[hiː; hi] [grʌntid] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ɔːr] [ˌdɪsə'pruːvl] , [meɪd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [hɪr] , [ə; eɪ]

He	grunted	his	approval	or	disapproval	,	made	a	suggestion	here	,	a
他	哼哼	他的	赞同	或者	不赞成	,	制成	一个	建议	这里	,	一个

[rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ðer; ðər] .

restriction	there	.
限制	那里	.

他哼了一声表示赞同或反对，这里提个建议，那里加个限制。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['brænsən][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

There	was	no	doubt	that	Branson	was	in	charge	,
那里	曾是	不	怀疑	那	布兰森	曾是	在	收费	,

毫无疑问，布兰森才是掌权者。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən]['kwɑːləti][ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ðæt] [laɪkt] .

yet	there	was	a	human	quality	about	him	that	Ellason	liked	.
然而	那里	曾是	一个	人类	质量	关于	他	那	埃拉森	喜欢	.

然而，他身上有一种埃拉森很欣赏的人性特质。

[ðə; ði] ['kæptənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːn] [feɪs] , [wel] [tænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [tʃʌŋks]
The captain's was a lean face , well tanned , and his eyes were chunks
这 船长的 曾是 一个 倾斜 脸 , 出色地 晒黑的 , 和 他的 眼睛 是 块
[ʌv; əv] [bluː] .
of blue .
的 蓝色的 .

船长的脸型很瘦削，皮肤晒成了古铜色，眼睛是两块湛蓝的眼睛。

" ['dʒent(ə)lmən] , " ['brænsən] [sed] [æt; ət][læst] , [æz; əz] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]
" Gentlemen , " Branson said at last , as Ellason knew he would , " I want to
" 先生们 , " 布兰森 说 在 最后的 , 作为 埃拉森 知道 他 会 , " 我 想 到
[ˌɪntrə'duːs] [kiːθ] ,
introduce Keith Ellason ,
介绍 基思 埃拉森 ,

"先生们，"布兰森终于开口说道，正如埃拉森预料的那样，"我想介绍一下基思·埃拉森。"

[huːz] ['prez(ə)ns] [ˌɪntər'stelər] [hæz; həz] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][juː 'es] .
whose presence Interstellar has impressed upon us .
谁 在场 星际穿越 有 印象深刻 之上 我们 .

《星际穿越》给我们留下了深刻的印象。

[ɑːn][loʊn][frʌm; frəm]['trænzwɜːrld] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][əb'zɜːrvər]['steɪtəs; 'stætəs] .
On loan from Transworld , he will have an observer status .
在 贷款 从 环球 , 他 将要 有 一个 观察员 地位 .

他将从环球影业租借而来，拥有观察员身份。

" [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
" He introduced him to the others .
" 他 介绍 他 到 这 其他的 .

他把他介绍给了其他人。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] ['frendli] ; [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːf] .
All of them seemed friendly ; Ellason thought it was a good staff .
全部 的 他们 似乎 友好的 ; 埃拉森 想法 它 曾是 一个 好的 职员 .

他们看起来都很友善；埃拉森认为这是一支优秀的团队。

['brænsən] [di'teind] [hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] .
Branson detained him after the others had gone .
布兰森 被拘留 他 后 这 其他的 有 已消失 .

其他人离开后，布兰森扣留了他。

" [wʌn] [θɪŋ] , ['mɪstər] . .
" One thing , Mr . Ellason .
" 一 事物 , 先生 . 埃拉森 .

"有一件事，埃拉森先生。"

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
To make it easier for you ,
到 制作 它 更轻松 为了 你 ,

为了方便您，

[aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːrni] ['strɪktli] [frʌm; frəm][ðə; ði][əb'zɜːrvər] ['vjuːpɔɪnt] .
I suggest you think of this journey strictly from the observer viewpoint .
我 建议 你 思考 的 这 旅行 严格 从 这 观察员 观点 .

我建议你完全从旁观者的角度来思考这段旅程。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['stɔːri][fɔːr; fər]['trænzwɜːrld][æt; ət][ðə; ði][end] .
There will be no story for Transworld at the end .
那里 将要 是 不 故事 为了 环球 在 这 结尾 .

Transworld的故事到此将不复存在。

" [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] .
" **Ellason** **was** **startled** **.**
" 埃拉森 曾是 惊慌 .

埃拉森吓了一跳。

[waɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dwelt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
While **he** **had** **considered** **the** **possibility** **,** **he** **had** **not** **dwelt** **on** **it** **.**
尽管 他 有 经过考虑的 这 可能性 , 他 有 不是 居住 在 它 .

虽然他考虑过这种可能性，但他并没有深入思考。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [lu:md] [lɑ:rdʒ][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Now **it** **loomed** **large** **in** **his** **mind** **.**
现在 它 迫近 大的 在 他的 头脑 .

现在这件事在他脑海中挥之不去。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , ['kæptɪn] ['brænsən] .
" **I** **don't** **understand** **,** **Captain** **Branson** **.**
" 我 不 理解 , 队长 布兰森 .

"我不明白，布兰森船长。"

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] — "
It **seems** **to** **me** **—** **"**
它 似乎 到 我 — "

在我看来-"

" [let] [ˌem 'i:][pʊt][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfrəntli] .
" **Let** **me** **put** **it** **differently** **.**
" 让 我 放 它 不同 .

让我换个说法。

[let] [ˌem 'i:] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ['ɛndz] .
Let **me** **say** **that** **you** **will** **not** **understand** **why** **I** **say** **that** **until** **the** **journey** **ends** **.**
让 我 说 那 你 将要 不是 理解 为什么 我 说 那 直到 这 旅行 结束 .

让我告诉你，直到旅程结束，你才会明白我为什么这么说。

" [hi:; hi] [smaɪld] .
" **He** **smiled** **.**
" 他 微笑 .

他笑了。

" [pər'hæps][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] .
" **Perhaps** **I** **shouldn't** **have** **mentioned** **it** **.**
" 也许 我 不应该 有 提及 它 .

"或许我不该提起这件事。"

" [left][ðə; ði] ['kæptənz] ['kwɔ:rtərz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:d] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" **Ellason** **left** **the** **captain's** **quarters** **with** **an** **odd** **taste** **in** **his** **mouth** **.**
" 埃拉森 左边 这 船长的 四分之一 和 一个 奇怪的 品尝 在 他的 嘴 .

"埃拉森离开船长室时，嘴里感觉怪怪的。"

[naʊ] [waɪ] [hæd; həd]['brænsən] [sed] [ðæt] ?
Now **why** **had** **Branson** **said** **that** **?**
现在 为什么 有 布兰森 说 那 ?

布兰森为什么要这么说呢?

[waɪ] ['hædnt]['rɛksˌroʊd][ɔ:r] ['fɪps] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ?
Why **hadn't** **Rexroad** **or** **Phipps** **said** **something** **,** **if** **it** **was** **important** **?**
为什么 之前没有 雷克斯罗德 或者 菲普斯 说 某物 , 如果 它 曾是 重要的 ?

如果这件事很重要，为什么雷克斯罗德或菲普斯没有说些什么?

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][ɪn][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] - [fʊt] - [baɪ] - ['sev(ə)n] - [fʊt] ['kjuːbɪkl] ,

He	made	himself	comfortable	in	his	seven	-	foot	-	by	-	seven	-	foot	cubicle	,
他	制成	他自己	舒服的	在	他的	七	-	脚	-	经过	-	七	-	脚	隔间	,

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] ,

which	is	to	say	he	dropped	on	his	bed	,
哪个	是	到	说	他	掉落	在	他的	床	,

他舒舒服服地躺在自己七英尺乘七英尺的小隔间里，确切地说，是直接倒在了床上。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl][ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [pʊt][hɪz; ɪz]

found	it	more	comfortable	than	he	thought	it	would	be	,	put	his
成立	它	更多的	舒服的	比	他	想法	它	会	是	,	放	他的

[ɑːrmz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] ,

arms	behind	his	head	,
武器	在后面	他的	头	,

他发现这样比想象中要舒服得多，于是把双手枕在脑后。

[stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

stared	at	the	ceiling	.
凝视	在	这	天花板	.

他盯着天花板。

['met(ə)l] [wɔːlz] , [noʊ] ['wɪndoʊz] , [wʌn] [flɔːr] [vent] , [wʌn] ['siːlɪŋ] [vent] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['siːlɪŋ]

Metal	walls	,	no	windows	,	one	floor	vent	,	one	ceiling	vent	,	and	a	solitary	ceiling
金属	墙壁	,	不	视窗	,	一	地面	发泄	,	一	天花板	发泄	,	和	一个	孤	天花板

['moʊldɪŋ] [tuːb] - [laɪt] .

molding	tube	-	light	.
模具	管子	-	光	.

金属墙，没有窗户，一个地板通风口，一个天花板通风口，以及一个单独的天花板装饰管灯。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

This	would	be	his	home	for	a	year	,
这	会	是	他的	家	为了	一个	年	,

这将是他一年的家。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['hoʊmz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ,

just	as	there	were	homes	like	it	for	three	thousand	others	,
只是	作为	那里	是	房屋	喜欢	它	为了	三	千	其他的	,

就像其他三千人一样，也有类似的房子。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][ruːmz; rʊmz] [wʊd] [biː; bi]['lɑːrdʒər] .

except	that	the	family	rooms	would	be	larger	.
除了	那	这	家庭	房间	会	是	更大的	.

只是家庭房的面积会更大一些。

[hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪk] [nɪr] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz] .

His	quarters	were	near	the	front	of	the	spike	near	the	officers	'	quarters	.
他的	四分之一	是	靠近	这	正面	的	这	长钉	靠近	这	警官	-	四分之一	.

他的住处靠近军官宿舍附近的尖顶前部。

[hiː; hi] [felt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [hɜːrd] [ðə; ði] [dʌl] ['rʌmb(ə)l] .

He	felt	rather	than	heard	the	dull	rumble	.
他	毛毡	相当	比	听到	这	乏味的	隆隆	.

他感觉到了那沉闷的隆隆声，而不是听到了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] — [wʌn]

It	was	a	sound	he	knew	would	be	with	him	for	two	years	—	one
它	曾是	一个	声音	他	知道	会	是	和	他	为了	二	年	—	一

[jɪr] ['goʊɪŋ][ænd; ənd][wʌn] [jɪr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

year	going	and	one	year	returning	.
年	去	和	一	年	返回	.

他知道，这种声音将会伴随他两年——一年离开，一年回来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['entri] .

He	looked	at	his	watch	,	picked	up	his	notebook	and	made	an	entry	.
他	看起来	在	他的	手表	,	挑选	向上	他的	笔记本	和	制成	一个	入口	.

他看了看手表，拿起笔记本，记了下来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [raɪt] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] ['slɪpɪŋ] ['evər][soʊ] ['sloʊli] [ə'weɪ][frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

The	ship	right	now	would	be	slipping	ever	so	slowly	away	from	Earth	.
这	船	正确的	现在	会	是	滑倒	曾经	所以	缓慢地	离开	从	地球	.

现在这艘飞船正极其缓慢地远离地球。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] .

He	got	up	.
他	得到	向上	.

他起身了。

['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][doʊm][tuː; tə] [siː] [ðæt] .

He'd	have	to	go	forward	to	the	observation	dome	to	see	that	.
他会	有	到	去	向前	到	这	观察	穹顶	到	看	那	.

他得到前面的观察穹顶去才能看到。

[læst] [vjuː] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .

Last	view	of	Earth	for	two	years	.
最后的	看法	的	地球	为了	二	年	.

两年来最后一次看到地球。

[ðə; ði][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [speɪs] [baɪ][lɑːrdʒ] [gruːps] [ɪz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði]

The	penetration	of	space	by	large	groups	is	the	coming	out	from	under	the
这	渗透	的	空间	经过	大的	团体	是	这	未来	出去	从	在下面	这

[trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

traditions	of	thousands	of	years	,
传统	的	数千	的	年	,

大型群体对空间的渗透，标志着数千年传统的瓦解。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] ['plænɪt] - [ɔrdʒəneɪtəd] [ruːlz] [fɔːl] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['flaʊndərɪŋ] [gruːp] [siːks] [ə; eɪ]

and	as	these	planet	-	orginated	rules	fall	away	,	the	floundering	group	seeks	a
和	作为	这些	行星	-	起源于	规则	落下	离开	,	这	挣扎	团体	寻找	一个

[nuː] [kən'troʊl] ,

new	control	,
新的	控制	,

随着这些由星球本身决定的规则逐渐瓦解，这个步履维艰的群体开始寻求新的控制权。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hjuː'mænəti][ə'drɪft] , ['rʌdərləs] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər]

for	they	are	humanity	adrift	,	rudderless	,	for	whom	the	stars	are	no	longer
为了	他们	是	人类	漂流	,	无舵	,	为了	谁	这	明星	是	不	更长

['beərɪŋz] [bʌt; bət][ˌnɑːnɪg'zɪstənt] [θɪŋz] ,

bearings	but	nonexistent	things	,
轴承	但	不存在	事物	,

因为他们是迷失方向、没有舵的人类，对他们来说，星辰不再是航向，而是虚无缥缈的东西。

[ænd; ənd]['vælјuːz][ɑːr; ər] ['ɔːltərd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʃoʊn] [ðə; ði] [weɪ] .

and	values	are	altered	if	they	are	not	shown	the	way	.
和	值	是	已修改	如果	他们	是	不是	所示	这	方式	.

如果没人指引方向，人们的价值观就会改变。

[ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv]['kɑːrvər]['dʒænsənz] [ˌætə'ʃeɪ] [keɪs] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɜːrst][deɪ] [aʊt] .

The	theft	of	Carver	Janssen's	attache	case	occurred	on	the	thirty	-	first	day	out	.
这	盗窃	的	卡弗	强生	随员	案件	发生	在	这	三十	-	第一的	天	出去	.

卡弗·詹森的公文包被盗发生在出差的第 31 天。

[ɪn] - [maɪnd][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] , [ðoʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]

In	Ellason's	mind	the	incident	,	though	insignificant	from	the	standpoint	of	the
在	-	头脑	这	事件	,	尽管	微不足道	从	这	立场	的	这

[ʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

ship	as	a	whole	,
船	作为	一个	所有的	,

在埃拉森看来，虽然从整艘船的角度来看，这件事微不足道，

[kʊd; kəd]['veri] [wel] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɪ'senʃn] ['leɪtər][ɑːn] .

could	very	well	be	the	cause	of	dissension	later	on	.
可以	非常	出色地	是	这	原因	的	纠纷	之后	在	.

这很可能成为日后引发纷争的根源。

[hɪz; ɪz][noʊts] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] ['veri] ['θɜːroʊ] .

His	notes	covering	it	were	therefore	very	thorough	.
他的	笔记	覆盖	它	是	所以	非常	彻底	.

因此，他对此所做的笔记非常详尽。

['dʒænsənz] [keɪs] [kən'teɪnd] ['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd] ['flaʊər] [siːdz] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Janssen's	case	contained	vegetable	and	flower	seeds	—	thousands	of	them	,
强生	案件	包含	蔬菜	和	花	种子	—	数千	的	他们	,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] ['bʊlətɪn] ,

according	to	the	Captain's	Bulletin	,
根据	到	这	船长的	公告	,

据船长公告称，詹森的箱子里装有蔬菜和花卉种子——数以千计。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['deɪli] ['nuːzletər] [wɪtʃ] [went][tuː; tə][ɔːl][hændz][ænd; ənd] ['pæsndʒəɹ] .

the	ship's	daily	newsletter	which	went	to	all	hands	and	passengers	.
这	船的	日常的	通讯	哪个	去	到	全部	双手	和	乘客	.

船上的每日简报会发送给所有船员和乘客。

[ɪn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə]['mɪstər]

In	the	Bulletin	the	captain	appealed	to	the	thief	to	return	the	case	to	Mr
在	这	公告	这	队长	上诉	到	这	贼	到	返回	这	案件	到	先生

. ['dʒænsən] .

.	Janssen	.
.	强生	.

在公告中，船长呼吁窃贼将箱子归还给詹森先生。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ɔːl] [ɪn] [ruːt] [hæd; həd] [pæst] [stə'bɪlətɪ] [tests] ,

He	said	it	was	significant	that	all	en	route	had	passed	stability	tests	,
他	说	它	曾是	重要的	那	全部	英文	路线	有	通过了	稳定	测试	,

他说，所有在途航班都通过了稳定性测试，这一点意义重大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] [dɪs'kredɪt] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ]['krɪmɪn(ə)l]

and	that	it	was	to	the	ship's	discredit	that	someone	with	criminal
和	那	它	曾是	到	这	船的	诋毁	那	某人	和	刑事

['tendənsiz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [ə'bɔːrd] .

tendencies	should	have	been	permitted	aboard	.
倾向	应该	有	到过	允许	船上	.

允许有犯罪倾向的人登船，对这艘船来说是一种耻辱。

[hæd; həd][tuː; tə][smaɪl][æt; ət][ðæt] .

Ellason	had	to	smile	at	that	.
埃拉森	有	到	微笑	在	那	.

埃拉森见状不禁笑了。

[wʌt] [dɪd] ['kæptɪn] ['brænsən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɔlənɪsts] [huː] [kɪld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] -
What **did** **Captain** **Branson** **think** **of** **those** **colonists** **who** **killed** **each** **other** **on** **the** **Weblor**
什么 做过 队长 布兰森 思考 的 那些 殖民者 WHO 被杀 每个 其他 在 这 -
[aɪ] ?
I **?**
我 ?

布兰森船长对那些在韦伯勒一号上自相残杀的殖民者有什么看法?

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [stə'bɪlətɪ] [tests] [tuː] .
They **had** **passed** **stability** **tests** **too** **.**
他们 有 通过了 稳定 测试 也 .

它们也通过了稳定性测试。

[ðɪs] , [ðen] ,
This **,** **then** **,**
这 , 然后 ,

那么,

[wʌz; wəz] [wʌt] ['hæpənd] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [st'reɪndʒəz][ænd; ənd] [stʌk] [ðem; ðəm]
was **what** **happened** **when** **you** **took** **three** **thousand** **strangers** **and** **stuck** **them**
曾是 什么 发生 什么时候 你 采取 三 千 陌生人 和 卡住 他们
[ɪn][ə; eɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
in **a** **can** **for** **a** **year** **.**
在 一个 能 为了 一个 年 .

这就是把三千个陌生人关进罐子里一年后发生的事情。

[wen] [sɔː] ['brænsən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ,
When **Ellason** **saw** **Branson** **about** **it** **,** **the** **captain** **said** **,**
什么时候 埃拉森 锯 布兰森 关于 它 , 这 队长 说 ,

埃拉森就此事与布兰森见面时,船长说:

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][set] [θɪŋz] [ɔːf] .
" **Of** **course** **I** **realize** **it** **takes** **only** **a** **little** **thing** **like** **this** **to** **set** **things** **off** **.**
" 的 课程 我 意识到 它 需要 仅有的 一个 小的 事物 喜欢 这 到 放 事物 离开 .

"我当然明白,只需要像这样的小事就能引发连锁反应。"

[aɪ] [noʊ] ['piːp(ə)l] [get] ['taɪərd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [teɪps] ,
I **know** **people** **get** **tired** **of** **seeing** **each** **other** **,** **playing** **the** **same** **tapes** **,**
我 知道 人们 得到 疲劳的 的 看到 每个 其他 , 玩耍 这 相同的 磁带 ,

我知道人们会厌倦彼此见面,厌倦播放同样的录像带,

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][doʊm] , ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm]
looking **at** **the** **stars** **from** **the** **observation** **dome** **,** **walking** **down** **the** **same**
寻找 在 这 明星 从 这 观察 穹顶 , 步行 向下 这 相同的
['kɒrɪdɔːz] ,
corridors **,**
走廊 ,

从观测穹顶上仰望星空,走过同样的走廊,

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [bʊks] , ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [miːlz] ,
reading **the** **same** **books** **,** **eating** **the** **same** **meals** **,**
阅读 这 相同的 图书 , 吃 这 相同的 餐 ,

阅读同样的书籍,吃同样的饭菜,

[ðoʊ] [gɑːd] [noʊz] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] ['veri] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
though **God** **knows** **we** **try** **to** **vary** **it** **as** **much** **as** **we** **can** **.**
尽管 上帝 知道 我们 尝试 到 各不相同 它 作为 很多 作为 我们 能 .

虽然上帝知道我们尽力让它多样化。

[speɪs] [kri'eɪts] [rʌf] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
Space **creates** **rough** **edges** **.**
空间 创建 粗糙的 边缘 .

空间会造就粗糙的边缘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [wi:; wi] [noʊ] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi] ['ʃʊdənt] [let][ˌaɪ 'ti:]

But	the	point	is	,	we	know	all	this	,	and	knowing	it	,	we	shouldn't	let	it
但	这	观点	是	,	我们	知道	全部	这	,	和	会心	它	,	我们	不应该	让	它

['hæpən] .

happen	.
发生	.

但关键是，我们都知道这一切，正因为知道这一点，我们才不应该让它发生。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [θi:f] . "

We've	got	to	find	that	thief	.	"
我们已经	得到	到	寻找	那	贼	.	"

我们必须找到那个小偷。

" [wʌt] [wʊd] [hi:; hi][wɑ:nt] [si:dz] [fɔ:r; fər] ?

"	What	would	he	want	seeds	for	?
"	什么	会	他	想	种子	为了	?

他要种子做什么用?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

Have	you	thought	of	that	?	"
有	你	想法	的	那	?	"

你考虑过这一点吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

"当然。

[ðeid] [hæv; həv]['ri:əl]['vælju:][ɑ:n] - .

They'd	have	real	value	on	Antheon	.
他们会	有	真实的	价值	在	-	.

它们对安提昂来说很有价值。

" [sɔ:t] [aʊt]['kɑ:rvər]['dʒænsən] .

"	Ellason	sought	out	Carver	Janssen	.
"	埃拉森	寻求	出去	卡弗	强生	.

埃拉森找到了卡弗·詹森。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪərd] [feɪs] [ænd; ənd][sæd] [aɪz] .

He	was	a	middle	-	aged	man	with	a	tired	face	and	sad	eyes	.
他	曾是	一个	中间	-	老年人	男人	和	一个	疲劳的	脸	和	伤心	眼睛	.

他是一位面容疲惫、眼神忧郁的中年男子。

[hi:; hi] [sed] , " [naʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə] - [fɔ:r; fər] ?

He	said	,	"	Now	what	am	I	going	to	Antheon	for	?
他	说	,	"	现在	什么	是	我	去	到	-	为了	?

他说："我现在去安提翁是为了什么呢？"

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [teɪk] [ə'lɔ:ŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [θru:] [aʊt][sʌm; səm] ['kʌmfərt] ['aɪtəmz]

I	could	only	take	along	so	much	baggage	and	I	threw	out	some	comfort	items
我	可以	仅有的	拿	沿着	所以	很多	行李	和	我	扔	出去	一些	舒适	项目

[tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:dz] .

to	make	room	for	the	seeds	.
到	制作	房间	为了	这	种子	.

我携带的行李有限，为了腾出空间装种子，我扔掉了一些舒适用品。

[aɪm][ə; eɪ] [ˌhɔ:rtɪ'kʌltʃərɪst] , [ænd; ənd] [ˌɪntər'stelər] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] .

I'm	a	horticulturist	,	and	Interstellar	asked	me	to	go	along	.
我是	一个	园艺家	,	和	星际穿越	问	我	到	去	沿着	.

我是一名园艺师，《星际穿越》剧组邀请我一同前往。

[bʌt; bət] [wʌt] [juːz][ˌeɪ 'em][aɪ] [naʊ] ?

But	what	use	am	I	now	?
但	什么	使用	是	我	现在	?

但我现在还有什么用处呢?

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [siːdz] [laɪk] [ðoʊz] ?

Where	am	I	going	to	get	seeds	like	those	?
在哪里	是	我	去	到	得到	种子	喜欢	那些	?

我上哪儿去找这样的种子?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'lekt] [ðem; ðəm] ?

Do	you	know	how	long	it	took	me	to	collect	them	?
做	你	知道	如何	长的	它	采取	我	到	收集	他们	?

你知道我花了多长时间才收集到它们吗?

[ðeə(r)] [nɑːt]['ɔːrd(ə)neri] [siːdz] , ['mɪstər] . .

They're	not	ordinary	seeds	,	Mr	.	Ellason	.
它们是	不是	普通的	种子	,	先生	.	埃拉森	.

埃拉森先生，这些不是普通的种子。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'piːl] [frʌm; frəm]['dʒænsən][ɪn][ðə; ði][nekst] ['deɪz] ['nuːzletər] [dɪ'skraɪbɪŋ]

"	There	was	an	appeal	from	Janssen	in	the	next	day's	newsletter	describing
"	那里	曾是	一个	上诉	从	强生	在	这	下一个	天	通讯	描述

[ðə; ði] [siːdz] ,

the	seeds	,
这	种子	,

“第二天，杨森公司在新闻简报中发布了一则呼吁，描述了这些种子的情况。”

['telɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vælјuː] ,

telling	of	their	value	,
讲述	的	他们的	价值	,

说明它们的价值，

[ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kɑːləni]

and	requesting	their	return	in	the	interests	of	the	Antheon	colony
和	请求	他们的	返回	在	这	兴趣	的	这	-	殖民地

[ænd; ənd][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

and	of	humanity	.
和	的	人类	.

为了安提昂殖民地和全人类的利益，请求他们归还。

[ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [deɪ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tɜːrnd] [ʌp] [huː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][mæn]

On	the	thirty	-	fourth	day	a	witness	turned	up	who	said	he	had	seen	a	man
在	这	三十	-	第四	天	一个	证人	转向	向上	WHO	说	他	有	已见	一个	男人

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm]['dʒænsənz] [kəm'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [keɪs] .

emerging	from	Janssen's	compartment	with	the	black	case	.
新兴	从	强生	隔间	和	这	黑色的	案件	.

第三十四天，一名证人出现，称他看到一名男子带着黑色箱子从詹森的车厢里出来。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , " ['dʒeɪmɪsən] - [sed] .

"	I	didn't	think	anything	of	it	at	the	time	,	"	Jamieson	Dievers	said	.
"	我	没有	思考	任何事物	的	它	在	这	时间	,	"	杰米森	-	说	.

“当时我没想那么多，”杰米森·迪弗斯说。

['brænsən] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][mæn] .

Branson	asked	him	to	describe	the	man	.
布兰森	问	他	到	描述	这	男人	.

布兰森让他描述一下那个人。

" [oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [tɔːl] , ['stɑːki] [bɪld] ,

"	Oh	,	he	was	about	six	feet	tall	,	stocky	build	,
"	哦	,	他	曾是	关于	六	脚	高的	,	矮壮	建造	,

“哦，他身高大约六英尺，身材敦实。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] ['rʌbər] [mæsk] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] [kəm'pliːtli] . "

and	he	wore	a	red	rubber	mask	that	covered	his	head	completely	.	"
和	他	穿着	一个	红色的	橡皮	面具	那	涵盖	他的	头	完全地	.	"

他戴着一个红色橡胶面具，把头完全遮住了。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ?

"	Didn't	you	think	that	was	important	?
"	没有	你	思考	那	曾是	重要的	?

你不觉得这很重要吗?

" ['brænsən] [æskt] [ɪn][æn; ən]['aʊtreɪdʒd] [vɔɪs] .

"	Branson	asked	in	an	outraged	voice	.
"	布兰森	问	在	一个	义愤填膺	嗓音	.

布兰森愤怒地问道。

" [ə; eɪ][mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [red] [mæsk] ?

"	A	man	wearing	a	red	mask	?
"	一个	男人	穿着	一个	红色的	面具	?

"一个戴着红色面具的男人？"

" - [ʃ'rʌgd] .

"	Dievers	shrugged	.
"	-	耸了耸肩	.

迪弗斯耸了耸肩。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .

"	This	is	a	spaceship	.
"	这	是	一个	飞船	.

这是一艘宇宙飞船。

[haʊ] [wʊd] [aɪ] [noʊ] ['weðər] [ə; eɪ] [red] [mæsk] — [ɔːr][ə; eɪ] [bluː] [ɔːr] [griːn] [wʌn] — [dʌz] [ɔːr] ['dʌznt]

How	would	I	know	whether	a	red	mask	—	or	a	blue	or	green	one	—	does	or	doesn't
如何	会	我	知道	无论	一个	红色的	面具	—	或者	一个	蓝色的	或者	绿色的	一	—	做	或者	不

[bɪ'lɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ?

belong	on	a	spaceship	?
属于	在	一个	飞船	?

我怎么知道红色面具（或者蓝色、绿色面具）是否适合出现在宇宙飞船上呢?

" [ɔːl'ðoʊ] - - [ə'kaʊnt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzletər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [dɪs'kaʊntɪd]

"	Although	Dievers	'	account	appeared	in	the	newsletter	,	it	was	largely	discounted
"	虽然	-	-	帐户	出现	在	这	通讯	,	它	曾是	很大程度上	折扣

.

:

.

"尽管迪弗斯的说法出现在了新闻简报中，但基本上没有被采纳。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " ['brænsən][toʊld] , " [ðə; ði] [θeft] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

"	If	it	is	true	,	"	Branson	told	Ellason	,	"	the	theft	must	be	the	work	of
"	如果	它	是	真的	,	"	布兰森	讲述	埃拉森	,	"	这	盗窃	必须	是	这	工作	的

[ə; eɪ] [saɪ'kɑːtɪk] .

a	psychotic	.
一个	精神病	.

"如果这是真的，"布兰森告诉埃拉森，"这起盗窃案一定是精神病患者所为。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['dʒeɪmɪsən] - .

But	I	don't	believe	Jamieson	Dievers	.
但	我	不	相信	杰米森	-	.

但我并不相信杰米森·迪弗斯。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi]['hiːz][ðə; ði] [saɪ'kɑːtɪk] .

It	may	well	be	he's	the	psychotic	.
它	可能	出色地	是	他是	这	精神病	.

他很可能就是那个精神病患者。

" [hiː; hi] [snɔːtid] .
" He snorted .
" 他 哼了一声 .

他哼了一声。

" [red] ['rʌbər] [mæsk] !
" Red rubber mask !
" 红色的 橡皮 面具 !

“红色橡胶面具！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] - [pʊt] [θruː] [saɪ'kaɪətri] .
I think I'll have Dievers put through psychiatry .
我 思考 患病的 有 - 放 通过 精神病学 .

我认为应该让迪弗斯接受精神科检查。

" ['ətendənt] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [noʊts] [ɑːn] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , ['noʊtɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .
" Attendant to taking notes on this incident , Ellason noted a strange thing .
" 服务员 到 采取 笔记 在 这 事件 , 埃拉森 著名的 一个 奇怪的 事物 .

“负责记录这起事件的埃拉森注意到了一件奇怪的事情。”

['dʒænsən] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kwɑːdrənt] ,
Janssen lived in that part of the ship known as the First Quadrant ,
强生 居住地 在 那 部分 的 这 船 已知 作为 这 第一的 象限 ,

詹森住在船上被称为第一象限的区域。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] ['kwɑːdrənt] — [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [men] ,
and those who lived in that quadrant — more than seven hundred men ,
和 那些 WHO 居住地 在 那 象限 — 更多的 比 七 百 男人 ,

居住在那个区域的人——超过七百人，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [felt] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['kwɑːdrənt] [tuː] [ɔːr] [fɔːr] .
women and children — felt that the thief must surely live in Quadrant Two or Four .
女性 和 孩子们 — 毛毡 那 这 贼 必须 一定 居住 在 象限 二 或者 四 .

妇女和儿童都认为，窃贼一定住在第二象限或第四象限。

[ɪ'laɪəs] ['krɑːmli] , [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [nekst] [tuː; tə] ['dʒænsənz] , ['saʊndɪd] [ðə; ði] [kən'sensəs] [wen] [hiː; hi] [sed] ,
Elias Cromley , who had the compartment next to Janssen's , sounded the consensus when he said ,
埃利亚斯 克罗姆利 , WHO 有 这 隔间 下一个 到 强生 , 听起来 这 共识 什么时候 他 说 ,

坐在詹森隔壁车厢的埃利亚斯·克罗姆利的话代表了大家的共识：

" ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [mæn] ['wʊdnt] [stiːl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɑːdrənt] , [naʊ] [wʊd] [hiː; hi] , ['mɪstər] . ?
" Surely a man wouldn't steal from his own quadrant , now would he , Mr . ?
" 一定 一个 男人 不会 偷 从 他的 自己的 象限 , 现在 会 他 , 先生 . ?
Ellason ?
埃拉森 ?

“一个人肯定不会从自己的地盘上偷东西，对吧，埃拉森先生？”

" [ænd; ənd] [soʊ] , [əb'zɜːrvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] , [ɑːr; ər] ['wɔrz] [kri'eɪtɪd] .
" And so , Ellason observed in his notebook , are wars created .
" 和 所以 , 埃拉森 观察到 在 他的 笔记本 , 是 战争 创建 .

“因此，埃拉森在他的笔记本中观察到，战争就是这样产生的。”

[siːn] [ɪn] [speɪs] , [stɑːrz][ɑːr; ər] [ˌʌn'muːvɪŋ] , ['saɪlənt] , ['sterəl] [braɪt] [aɪz] ['evər] ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd]

Seen	in	space	,	stars	are	unmoving	,	silent	,	sterile	bright	eyes	ever	watchful	and
已见	在	空间	,	明星	是	不动	,	沉默的	,	无菌	明亮的	眼睛	曾经	警惕	和

[ə'kjuːzɪŋ] .

accusing	.
指控	.

从太空中看去，星星就像静止不动、沉默无声、冷漠明亮的眼睛，时刻警惕着，仿佛在控诉着什么。

[tuː; tə][men][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [nʌmz] , ['kɑːmprɛsəz, kəm'prɛsəz, kəm'prɛsɪz]

To	men	unused	to	it	,	such	a	sight	numbs	,	compresses
到	男人	未使用的	到	它	,	这样的	一个	视线	麻木	,	压缩

, ['stʌltɪfaɪ] .

,	stultifies	.
,	使愚钝	.

对于不习惯这种景象的人来说，这样的景象会让人麻木、压抑、迟钝。

[hiː; hi][ˌintrə'djuːsis][ə; eɪ] ['kaʊntərmeʒər] , [pruːf] [hiː; hi][ɪg'zɪsts] , [wɪtʃ] [ɪz] ['eni] [oʊ'vɜːrt][ækt] ,

He	introduces	a	countermeasure	,	proof	he	exists	,	which	is	any	overt	act	,
他	介绍	一个	对策	,	证明	他	存在	,	哪个	是	任何	公开	行为	,

['sʌmtaɪmz] ['vaɪələnt] .

sometimes	violent	.
有时	暴力	.

他提出了一种反制措施，即证明他存在，那就是任何公开的行为，有时甚至是暴力行为。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrti] - [fɪfθ] [deɪ] [dʒuːn] - , [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒər]

On	the	forty	-	fifth	day	June	Failright	,	the	young	wife	of	one	of	the	passenger
在	这	四十	-	第五	天	六月	-	,	这	年轻的	妻子	的	一	的	这	乘客

[ˌmiːtiːə'rɔlədʒiːz] ,

meteorologists	,
气象学家	,

第四十五天，琼·费尔赖特，一位乘客气象学家的年轻妻子，

[ræn] ['skriːmɪŋ] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] ['kwɑːdrənt] .

ran	screaming	down	one	of	the	long	corridors	of	the	Third	Quadrant	.
跑	尖叫	向下	一	的	这	长的	走廊	的	这	第三	象限	.

他尖叫着沿着第三象限的一条长走廊跑去。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [ɪn][hɜːr; hər] [kəm'pɑːrtmənt] [waɪl] [hɜːr; hər]

She	told	the	captain	she	had	been	attacked	in	her	compartment	while	her
她	讲述	这	队长	她	有	到过	遭到攻击	在	她	隔间	尽管	她

['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] ['laɪbreri] .

husband	was	in	the	ship's	library	.
丈夫	曾是	在	这	船的	图书馆	.

她告诉船长，当她的丈夫在船上的图书馆时，她在自己的舱房里遭到袭击。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['dɑːktɚz] , [huː] [kən'fɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	was	taken	to	one	of	the	ship's	doctors	,	who	confirmed	it	.
她	曾是	已采取	到	一	的	这	船的	医生	,	WHO	确认的	它	.

她被带到船上的一名医生那里，医生证实了这一点。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌski] [mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['rʌbər] [mæsk] ,

She	said	the	culprit	was	a	husky	man	wearing	a	red	rubber	mask	,
她	说	这	罪魁祸首	曾是	一个	沙哑	男人	穿着	一个	红色的	橡皮	面具	,

她说罪犯是一个身材魁梧、戴着红色橡胶面具的男人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]

and	though	her	description	of	what	he	had	done	did	not	appear	in	the
和	尽管	她	描述	的	什么	他	有	完毕	做过	不是	出现	在	这

['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzletər] ,

story	in	the	newsletter	,
故事	在	这	通讯	,

虽然她在新闻简报中没有描述他所做的事情，

[ˌaɪ ˈtiː][lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] ['penətreɪtɪŋ] ['evri] [kəm'pɑːrtmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

it	lost	no	time	in	penetrating	every	compartment	of	the	ship	.
它	丢失的	不	时间	在	渗透	每一个	隔间	的	这	船	.

它迅速渗透到船上的每一个舱室。

[wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd]['kwɑːdrənt] [kɔːld] [ɑːn]

Ellason	was	present	when	a	delegation	from	the	Third	Quadrant	called	on
埃拉森	曾是	展示	什么时候	一个	代表团	从	这	第三	象限	称为	在

['kæptɪn] ['brænsən] , [dɪ'mændɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .

Captain	Branson	,	demanding	action	.
队长	布兰森	,	要求	行动	.

当第三象限代表团拜访布兰森船长并要求采取行动时，埃拉森也在场。

['brænsən] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk] , [ˌʌnpər'tɜːrbd] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ]

Branson	remained	seated	behind	his	desk	,	unperturbed	,	saying	,	"	I	have	no
布兰森	剩余	坐着	在后面	他的	桌子	,	镇定自若	,	说	,	"	我	有	不

['kruːmən][tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər] [pə'liːs] ['duːti] .

crewmen	to	spare	for	police	duty	.
船员	到	空闲的	为了	警察	责任	.

布兰森依然坐在办公桌后，神态自若地说："我没有多余的船员可以去执行警务任务。"

" [ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [kə'menst] ['spiːkɪŋ] ['viːəməntli] , [tuː; tə][biː; bi]['kwaiətid][baɪ]['brænˌsənz] [reɪzd]

"	The	delegation	commenced	speaking	vehemently	,	to	be	quieted	by	Branson's	raised
"	这	代表团	开始	请讲	强烈地	,	到	是	安静	经过	布兰森的	提高

[hænd] .

hand	.
手	.

代表团开始激烈发言，但布兰森举起手示意他们安静下来。

" [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] , " ['brænsən] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə] [iːtʃ] ['kwɑːdrənt][tuː; tə] [diːl]

"	I	sympathize	,	"	Branson	said	,	"	but	it	is	up	to	each	quadrant	to	deal
"	我	同情	,	"	布兰森	说	,	"	但	它	是	向上	到	每个	象限	到	交易

[wɪð; wɪθ][ɪts]['prɔːbləms] ,

with	its	problems	,
和	它是	问题	,

布兰森说："我表示理解，但每个象限都应该自己解决自身的问题。"

[wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .

whatever	they	may	be	.
任何	他们	可能	是	.

无论它们是什么。

[maɪ][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə][get][ˌjuː 'es][tuː; tə] - .

My	job	is	to	get	us	to	Antheon	.
我的	工作	是	到	得到	我们	到	-	.

我的任务是带我们到达安提翁。

" [ðə; ði] [gruːp] [left] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrli] [muːd] .

"	The	group	left	in	a	surly	mood	.
"	这	团体	左边	在	一个	粗鲁	情绪	.

"这群人闷闷不乐地离开了。"

" [juː; jʊ] ['wʌndər] [æt; ət][maɪ] [rɪ'lʌktəns] , ['mɪstər] . , " ['kæptɪn] ['brænsən] [sed] .

"	You	wonder	at	my	reluctance	,	Mr	.	Ellason	,	"	Captain	Branson	said	.
"	你	想知道	在	我的	不情愿	,	先生	.	埃拉森	,	"	队长	布兰森	说	.

"埃拉森先生，您对我的犹豫感到奇怪，"布兰森船长说道。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ] [ə'saɪn] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə][pə'troʊl] ['duːtiz] , [ðə; ði] ['kʌlprɪt] ['iznt] [kɔːt] ,
" But suppose I assign the crew to patrol duties , the culprit isn't caught ,
" 但 认为 我 分配 这 全体人员 到 巡逻 职责 , 这 罪魁祸首 不是 捕捉 ,
[ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['ɪnsɪdənts] [ə'kɜːr] .
and further incidents occur .
和 更远 事件 发生 .

"但是假设我指派船员执行巡逻任务，罪犯没有被抓获，并且发生了进一步的事件。

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['kruːz] [fɔːlt] .
It soon becomes the crew's fault .
它 很快 变成 这 船员 过错 .

很快，责任就落到了船员身上。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['kruːz] ['duːɪŋ]
And soon the colonists will begin thinking these things might be the crew's doing
和 很快 这 殖民者 将要 开始 思维 这些 事物 可能 是 这 船员 正在做
[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] . "
in the first place . "
在 这 第一的 地方 . "

很快，殖民者们就会开始怀疑这些事是不是船员们干的。

" [jes] , " [sed] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'truːdər][ɪz][ə; eɪ] ['kruːmən] ? "
" Yes , " Ellason said , " but what if the intruder is a crewman ? "
" 是的 , " 埃拉森 说 , " 但 什么 如果 这 入侵者 是 一个 船员 ? "

"是的，"埃拉森说，"但如果入侵者是船员呢？"

" [aɪ] [noʊ] [maɪ][men] , " ['brænsən] [sed] ['flætli] .
" I know my men , " Branson said flatly .
" 我 知道 我的 男人 , " 布兰森 说 断然 .

"我了解我的人，"布兰森直截了当地说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeɪk] - [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæsk][ænd; ənd][ðə; ði] [siːd] [keɪs] . "
" You could have a shake - down for the mask and the seed case . "
" 你 可以 有 一个 摇 - 向下 为了 这 面具 和 这 种子 案件 . "

"你可以对面具和种子盒进行搜查。"

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ?
" Do you think it is a member of the crew ?
" 做 你 思考 它 是 一个 成员 的 这 全体人员 ?

你认为他是船员吗?

" ['brænˌsənz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] .
" Branson's eyes were bright .
" 布兰森的 眼睛 是 明亮的 .

布兰森的眼睛闪闪发光。

" [noʊ] , [aɪ] [trʌst] [maɪ][men] .
" No , I trust my men .
" 不 , 我 相信 我的 男人 .

不，我相信我的手下。

[aɪ][wəʊnt]['vaɪələɪt] [ðæt] [trʌst] .
I won't violate that trust .
我 惯于 违反 那 相信 .

我不会辜负这份信任。

" [left] , ['fiːlɪŋ] [ʌn'iːzi] .
" Ellason left , feeling uneasy .
" 埃拉森 左边 , 感觉 不安 .

埃拉森离开了，感到很不安。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['brænsən] , ['hiːd] [ɪ'nɪʃieɪt] [æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][tuː; tə]
If he were Branson , he'd initiate an investigation , if nothing else than to
如果 他 是 布兰森 , 他会 发起 一个 调查 , 如果 没有什么 别的 比 到
[pruːv] [ðə; ði] [kruː] ['gɪltləs] .
prove the crew guiltless .
证明 这 全体人员 无罪 .

如果他是布兰森，他会展开调查，即便只是为了证明船员无罪。

[waɪ] ['kudnt] ['brænsən] [siː] [ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔlənɪsts]
Why couldn't Branson see the wisdom of setting an example for the colonists
为什么 不能 布兰森 看 这 智慧 的 环境 一个 例子 为了 这 殖民者
?
?
?

为什么布兰森就不能认识到为殖民者树立榜样的重要性呢?

[æz; əz][ə; eɪ] ['nɪli] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [speɪs] [briːdz] [heɪt] .
As a Nilly , I knew that space breeds hate .
作为 一个 随意 , 我 知道 那 空间 品种 恨 .

作为一个尼利人，我知道太空会滋生仇恨。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [siːd] [ʌv; əv] [mə'levələns] [ɪn] ['evri] [mæn] .
There is a seed of malevolence in every man .
那里 是 一个 种子 的 恶意 在 每一个 男人 .

每个人心中都蕴藏着邪恶的种子。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['blɔsəmz] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] .
It sometimes blossoms out among the stars .
它 有时 花朵 出去 之中 这 明星 .

它有时会在星空下绽放。

[ɑːn][ðə; ði] - [iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['raɪpənɪŋ] .
On the Weblor II it was ready for ripening .
在 这 - 二 它 曾是 准备好 为了 成熟 .

在韦伯勒二号上，它已经成熟了。

['reɪmənd] - [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] ['hɑːspɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['sɪksti] - [fɜːrst] [deɪ] .
Raymond Palugger was killed in the ship's hospital on the sixty - first day .
雷蒙德 - 曾是 被杀 在 这 船的 医院 在 这 六十 - 第一的 天 .

雷蒙德·帕卢格在船上的医院里去世，时间是第61天。

- , [ə; eɪ] [fɔːrθ] ['kwɑːdrənt] ['pæsɪndʒər] , [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪl] ,
Palugger , a Fourth Quadrant passenger , had complained of feeling ill ,
- , 一个 第四 象限 乘客 , 有 抱怨 的 感觉 患病的 ,

第四象限乘客帕卢格抱怨感觉身体不适。

[hæd; həd] [bɪn] ['hɑːspɪtəlaɪzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv] ['ɪlɪəs] .
had been hospitalized with a diagnosis of ileus .
有 到过 住院 和 一个 诊断 的 肠梗阻 .

曾因肠梗阻入院治疗。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] ['mʌni] [belt][ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl][stænd][bɪ'saɪd][hɪz; ɪz][bed]
He had put his money belt in the drawer of the small stand beside his bed
他 有 放 他的 钱 腰带 在 这 抽屉 的 这 小的 站立 旁 他的 床
.
:
.

他把钱袋放在床边小柜子的抽屉里。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [red] [mæsk][wʌz; wəz] [siːn] ['hʌriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]['eriə] ,

A	man	in	a	red	mask	was	seen	hurrying	from	the	hospital	area	,
一个	男人	在	一个	红色的	面具	曾是	已见	匆忙	从	这	医院	区域	,

有人看到一名戴着红色口罩的男子匆匆从医院区域离开。

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːf][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ðæt] - [hæd; həd][daɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent]

and	a	staff	investigation	revealed	that	Palugger	had	died	trying	to	prevent
和	一个	职员	调查	揭晓	那	-	有	死亡	尝试	到	防止

[ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði][belt] .

the	theft	of	the	belt	.
这	盗窃	的	这	腰带	.

工作人员的调查显示，帕卢格是为了阻止腰带被盗而丧命的。

['kæptɪn] ['brænsən][dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːzletər] .

Captain	Branson	did	not	wait	for	the	newsletter	.
队长	布兰森	做过	不是	等待	为了	这	通讯	.

布兰森船长没有等新闻简报。

[θruː] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['spiːkər] ['sɪstəm] ,

Through	the	ship's	speaker	system	,
通过	这	船的	扬声器	系统	,

通过船上的扬声器系统，

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn]['kredɪts][ɪn][ðə; ði][belt][ænd; ənd][hæd; həd]

he	reported	that	Palugger	had	a	fortune	in	credits	in	the	belt	and	had
他	据报道	那	-	有	一个	财富	在	学分	在	这	腰带	和	有

[daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['biːtɪŋ] .

died	of	a	severe	beating	.
死亡	的	一个	严重	殴打	.

他报告说，帕卢格在腰带上拥有巨额信用额度，死于一场严重的殴打。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði][stɑːf]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

He	said	that	since	the	incident	occurred	in	the	staff	section	of	the	ship	,
他	说	那	自从	这	事件	发生	在	这	职员	部分	的	这	船	,

他说，由于事件发生在船上的船员舱段，

[hɪz; ɪz] [kruː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪn'spekʃ(ə)n][ɪn][æn; ən] ['efərt]

his	crew	would	be	forced	to	submit	to	a	thorough	inspection	in	an	effort
他的	全体人员	会	是	强制	到	提交	到	一个	彻底	检查	在	一个	努力

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][mæsk] ,

to	find	the	mask	,
到	寻找	这	面具	,

为了找到面具，他的船员将被迫接受彻底检查。

[ðə; ði] [siːd] [keɪs] , [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] .

the	seed	case	,	the	money	and	the	man	.
这	种子	案件	,	这	钱	和	这	男人	.

种子盒、钱和这个人。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['kaʊntənəns] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][baɪ][ə; eɪ] ['kruːmən] , " ['brænsən] [sed] .

"	I	will	not	countenance	such	an	act	by	a	crewman	,	"	Branson	said	.
"	我	将要	不是	面容	这样的	一个	行为	经过	一个	船员	,	"	布兰森	说	.

"我绝不容忍船员做出这种行为，"布兰森说。

" [ɪf] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][faʊnd] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'vɪrli] [delt] [wɪð; wɪθ] .

"	If	and	when	he	is	found	,	he	will	be	severely	dealt	with	.
"	如果	和	什么时候	他	是	成立	,	他	将要	是	严重	已处理	和	.

"如果找到他，必将严惩不贷。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

But	he	might	not	be	a	member	of	the	crew	.
但	他	可能	不是	是	一个	成员	的	这	全体人员	.

但他可能不是船员。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːrdərɪŋ] [æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv][ɔːl] ['pæsndʒə˞] [æt; ət][naɪn] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
I **am** **ordering** **an** **assembly** **of** **all** **passengers** **at** **nine** **tomorrow** **morning** **in** **the**
我 是 订购 一个 集会 的 全部 乘客 在 九 明天 早晨 在 这
[ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .
auditorium **.**
礼堂 .

我命令所有乘客明天上午九点在礼堂集合。

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [ðen] .
I **will** **speak** **to** **you** **all** **then** **.**
我 将要 说话 到 你 全部 然后 .

到时候我会跟大家谈谈。

" ['feɪsɪz][wɜːr; wər]['æŋgri] , [tʌŋz] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [aɪz] [sə'spɪʃəs]
" **Faces** **were** **angry** **,** **tongues** **were** **sharp** **at** **the** **meeting** **,** **eyes** **suspicious**
" 面孔 是 生气的 , 舌头 是 锋利的 在 这 会议 , 眼睛 可疑的
[ænd; ənd] ['tempərz] [ʃɔːrt] .
and **tempers** **short** **.**
和 脾气 短的 .

“会议上，人们面露怒容，言语尖刻，眼神充满怀疑，脾气暴躁。”

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['brænsən] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]
Above **it** **all** **was** **the** **overpowering** **presence** **of** **Captain** **Branson** **speaking** **to**
多于 它 全部 曾是 这 压倒性的 在场 的 队长 布兰森 请讲 到
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

最引人注目的是布兰森船长亲自向他们讲话的强大气场。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] ['pæsɪndʒər] [ə'ferz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It** **is** **not** **my** **desire** **to** **interfere** **in** **passenger** **affairs** **,** **"** **he** **said** **.**
" 它 是 不是 我的 欲望 到 干扰 在 乘客 事务 , " 他 说 .

“我不想干涉乘客事务，”他说。

" [ˌɪnsə'fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][noʊ] ['kruːmən]
" **Insofar** **as** **the** **ship** **is** **concerned** **,** **it** **is** **my** **duty** **to** **make** **certain** **no** **crewman**
" 就目前而言 作为 这 船 是 担心的 , 它 是 我的 责任 到 制作 肯定 不 船员
[ɪz] ['gɪlti] .
is **guilty** **.**
是 有罪的 .

“就这艘船而言，我的职责是确保没有船员有罪。”

[ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['duːɪŋ] .
This **I** **am** **doing** **.**
这 我 是 正在做 .

我正在这样做。

[bʌt; bət][maɪ] [kruː] [ɪz][nɑːt][ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [pə'liːs] [fɔːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
But **my** **crew** **is** **not** **and** **cannot** **be** **a** **police** **force** **for** **you** **.**
但 我的 全体人员 是 不是 和 不能 是 一个 警察 力量 为了 你 .

但是我的队员们不是，也不可能成为你们的警察部队。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ]['piːp(ə)l][tuː; tə] [pə'liːs] [ænd; ənd] [prə'tekt] [jɔːr'selvz] . "
It **is** **up** **to** **you** **people** **to** **police** **and** **protect** **yourselves** **.** **"**
它 是 向上 到 你 人们 到 警察 和 保护 你们自己 . "

“保护自己，是你们人民的责任。”

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [prə'tekt] [ɑːr'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['stʌnəz] ?
" **How** **can** **we** **protect** **ourselves** **without** **stunners** **?**
" 如何 能 我们 保护 我们自己 没有 惊艳 ?

“没有眩晕枪，我们如何保护自己？”

" [wʌn]['kɑːlənɪst] [kɔːld] [aʊt] .
" **one** **colonist** **called** **out** **.**
" 一 殖民者 称为 出去 .

一名殖民者喊道。

" [hæz; həz] [red] [mæsk][ə; eɪ][gʌn] ?
" **Has** **Red** **Mask** **a** **gun** **?**
" 有 红色的 面具 一个 枪 ?

红面具有枪吗?

" ['brænsən] [riˈtɔːtid] .
" **Branson** **retorted** **.**
" 布兰森 反驳 .

布兰森反驳道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] ['wepən] [ðæn; ðən]['eni] [gʌn] . "
" **It** **seems** **to** **me** **you** **have** **a** **better** **weapon** **than** **any** **gun** **.** **"**
" 它 似乎 到 我 你 有 一个 更好的 武器 比 任何 枪 . "

“依我看，你拥有的武器比任何枪都更厉害。”

" [wɒts] [ðæt] ? "
" **What's** **that** **?** **"**
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz]['oʊnli][soʊ][waɪd] , [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [diːp] .
" **This** **ship** **is** **only** **so** **wide** **,** **so** **long** **and** **so** **deep** **.**
" 这 船 是 仅有的 所以 宽的 , 所以 长的 和 所以 深的 .

“这艘船的宽度、长度和深度都是有限的。”

[ɪf] ['evri] [ɪntʃ] [ɪz] [səːtʃt] , [juːl] [faɪnd][jʊr; jər][mæn] .
If **every** **inch** **is** **searched** **,** **you'll** **find** **your** **man** **.**
如果 每一个 英寸 是 搜索 , 你会 寻找 你的 男人 .

如果把每个角落都搜遍，你就能找到你的那个人。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwer] [ə'bɔːrd] .
He **has** **to** **be** **somewhere** **aboard** **.**
他 有 到 是 某处 船上 .

他肯定在船上的某个地方。

" [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ['kwaiətid] .
" **The** **colonists** **quieted** **.**
" 这 殖民者 安静 .

殖民者们安静了下来。

['bendʒəmɪn] ['simpsn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][men] , [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli]
Benjamin **Simpson** **,** **one** **of** **the** **older** **men** **,** **was** **elected** **president** **of** **the** **newly**
本杰明 辛普森 , 一 的 这 老 男人 , 曾是 当选 总统 的 这 新
[fɔːrmd] ['kwɑːdrənt]['kaʊns(ə)l] .
formed **Quadrant** **Council** **.**
形成 象限 理事会 .

年纪较大的本杰明·辛普森当选为新成立的象限委员会主席。

[wʌn][mæn][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔdrənts][wʌz; wəz] [neɪmd] [tuː; tə] [sɜːrv] ['ʌndər][hɪm; ɪm] .
One **man** **from** **each** **of** **the** **quadrants** **was** **named** **to** **serve** **under** **him** **.**
一 男人 从 每个 的 这 象限 曾是 命名 到 服务 在下面 他 .

每个象限都选派一人到他手下任职。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [men][ɪn][tɜːrn][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][faɪv] ['ʌðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊn] [gruːp] .
Each **of** **these** **men** **in** **turn** **selected** **five** **others** **from** **his** **own** **group** **.**
每个 的 这些 男人 在 转动 已选 五 其他的 从 他的 自己的 团体 .

这些男子依次从自己所属的群体中挑选出另外五人。

[ðoʊz] [ə'sembld] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [waɪl] [i:tʃ] [ti:m] [ʌv; əv][sɪks] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]

Those	assembled	waited	in	the	hall	while	each	team	of	six	inspected	the
那些	组装	等待	在	这	大厅	尽管	每个	团队	的	六	检查	这

[kəm'pɑ:tmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

compartments	of	the	others	.
隔间	的	这	其他的	.

聚集在一起的人们在大厅里等待，同时每个六人小组检查其他小组的隔间。

[ði:z] [kəm'pɑ:tmənts] [wɜ:r; wər] [ðen] [lɔkt] , ['evriwʌn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pɑ:rtmənt] ,

These	compartments	were	then	locked	,	everyone	returned	to	his	compartment	,
这些	隔间	是	然后	已锁定	,	每个人	返回	到	他的	隔间	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] .

and	the	larger	search	was	conducted	.
和	这	更大的	搜索	曾是	实施	.

随后这些隔间被锁上，所有人都回到了自己的隔间，然后进行了更大规模的搜查。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['twenti] ['aʊərz] .

It	took	twenty	hours	.
它	采取	二十	小时	.

花了二十个小时。

[noʊ][mæsk][wʌz; wəz] [faʊnd] .

No	mask	was	found	.
不	面具	曾是	成立	.

没有找到口罩。

[noʊ][mæsk] , [noʊ] [keɪs] , [noʊ] ['mʌni] , [noʊ][mæn] .

No	mask	,	no	case	,	no	money	,	no	man	.
不	面具	,	不	案件	,	不	钱	,	不	男人	.

没有口罩，没有箱子，没有钱，也没有人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['i:kwəli] ['fru:tləs] .

The	captain	reported	that	his	search	had	been	equally	fruitless	.
这	队长	据报道	那	他的	搜索	有	到过	同样地	徒劳无功	.

船长报告说，他的搜寻也同样一无所获。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [ə'sembli] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n]

At	another	assembly	the	following	day	it	was	decided	to	make	the	inspection
在	其他	集会	这	下列的	天	它	曾是	决定	到	制作	这	检查

[ti:mz] ['pɜ:rmənənt] ,

teams	permanent	,
团队	永恒的	,

在第二天召开的另一次会议上，决定将检查小组常设化。

[tu:; tə][ə'weɪt] ['fɜ:rðər] [mu:vz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [red] [mæsk] .

to	await	further	moves	on	the	part	of	Red	Mask	.
到	等待	更远	移动	在	这	部分	的	红色的	面具	.

等待红面具的进一步行动。

[ðə; ði]['kwɑ:drənt]['kaʊns(ə)l][held][ˌpɪrɪ'ɑ:dɪk] ['mi:tiŋz] [tu:; tə][set][ʌp][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv]['traɪəl][fɔ:r; fər]

The	Quadrant	Council	held	periodic	meetings	to	set	up	a	method	of	trial	for
这	象限	理事会	握住	周期性	会议	到	放	向上	一个	方法	的	审判	为了

[hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] .

him	when	he	was	caught	.
他	什么时候	他	曾是	捕捉	.

象限委员会定期召开会议，制定在他被捕后的审判方法。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nu:zletər] [ænd; ənd][baɪ] [ki:θ] .

It	was	all	recorded	in	the	newsletter	and	by	Keith	Ellason	.
它	曾是	全部	记录	在	这	通讯	和	经过	基思	埃拉森	.

所有这些都记录在了简报中，并由基思·埃拉森记录下来。

[wiː; wi] [nɪliːz] [noʊ] [əˈbaʊt] [heɪt] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈvaɪələns] .

We	Nillys	know	about	hate	and	about	violence	.
我们	尼利	知道	关于	恨	和	关于	暴力	.

我们尼利人懂得仇恨和暴力。

[wiː; wi] [noʊ] [tuː] [ðæt] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [heɪt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈvaɪələns] ,

We	know	too	that	where	there	is	hate	there	is	violence	,
我们	知道	也	那	在哪里	那里	是	恨	那里	是	暴力	,

我们也知道，哪里有仇恨，哪里就有暴力。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [ˈvaɪələns] [ðer; ðər][ɪz] [deθ] .

and	where	there	is	violence	there	is	death	.
和	在哪里	那里	是	暴力	那里	是	死亡	.

哪里有暴力，哪里就有死亡。

[ˈdʊrɪŋ] [sliːp] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nti] - [naɪnθ] [deɪ] [ˈbɑːrbrə] [ˈstəunmən] , [əˈweɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ]

During	sleep	time	on	the	seventy	-	ninth	day	Barbara	Stoneman	,	awakened	by	a
期间	睡觉	时间	在	这	七十	-	第九	天	芭芭拉	斯通曼	,	觉醒	经过	一个

[streɪndʒ] [saʊnd] ,

strange	sound	,
奇怪的	声音	,

第七十九天，芭芭拉·斯通曼在睡梦中被奇怪的声音惊醒。

[sæt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəmˈpɑːrtmənt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [red] [mæsk] [ɪn]

sat	up	in	the	bed	of	her	compartment	to	find	a	man	in	a	red	mask	in
卫星	向上	在	这	床	的	她	隔间	到	寻找	一个	男人	在	一个	红色的	面具	在

[hɜːr; hər] [ruːm] .

her	room	.
她	房间	.

她从车厢的床上坐起来，发现房间里有一个戴着红色面具的男人。

[hɜːr; hər] [kraɪz] [brɔːt] [ˈnebəz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .

Her	cries	brought	neighbors	into	the	corridor	.
她	哭泣	带来	邻居	进入	这	走廊	.

她的哭声引来了邻居们，他们都来到了走廊里。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈwitnist] [baɪ] [ˈmeni] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [men] [traɪd] [tuː; tə]

The	flight	of	the	man	was	witnessed	by	many	,	and	several	men	tried	to
这	航班	的	这	男人	曾是	目击者	经过	许多	,	和	一些	男人	尝试	到

[stɑːp] [hɪm; ɪm] .

stop	him	.
停止	他	.

许多人目睹了这名男子逃跑的过程，有几个人试图阻止他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪnˈtruːdər] [wʌz; wəz] [laɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [fæst] .

But	the	intruder	was	light	on	his	feet	and	fast	.
但	这	入侵者	曾是	光	在	他的	脚	和	快速地	.

但入侵者身轻如燕，行动迅速。

[hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] .

He	escaped	.
他	逃脱	.

他逃脱了。

[ðə; ði] [ˈkwɑːdrənt] [ˈkaʊns(ə)l] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [dɪˈmændɪŋ] [ˈwɛpənz] .

The	Quadrant	Council	confronted	the	captain	,	demanding	weapons	.
这	象限	理事会	面对	这	队长	,	要求	武器	.

象限委员会与舰长对峙，要求其交出武器。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [maɪndz] ?

"	Are	you	out	of	your	minds	?
"	是	你	出去	的	你的	思想	?

你们疯了吗?

" ['brænsən] [ɪk'skleɪmd] .
" **Branson** **exclaimed** .
" 布兰森 惊呼 .

布兰森惊呼道。

[tɑːm] ['tɪlˌberɪ] , [fɔːrθ] ['kwɑːdrənt] ['liːdər] , [sed] , " [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ] [pə'liːs] [fɔːrs] ,
Tom **Tilbury** , **Fourth** **Quadrant** **leader** , **said** , " **We** **want** **to** **set** **up** **a** **police** **force** ,
汤姆 蒂尔伯里 , 第四 象限 领导者 , 说 , " 我们 想 到 放 向上 一个 警察 力量 ,
['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

第四象限领导人汤姆·蒂尔伯里说："我们想组建一支警察部队，队长。"

[wiː; wi][wɑːnt] ['stʌnəz] . "
We **want** **stunners** . "
我们 想 惊艳 . "

我们想要惊艳之作。

" [ðeəz; ðəz][nɒʊ] [lɔː] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , " ['brænsən] [sed] ,
" **There's** **no** **law** **against** **it** , " **Branson** **said** ,
" 有 不 法律 反对 它 , " 布兰森 说 ,

布兰森说："这并不违法。"

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv][maɪn] [ðæt] [nɒʊ] ['wɛpənz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɪn] [ruːt] . "
" **but** **it's** **a** **rule** **of** **mine** **that** **no** **weapons** **are** **to** **be** **issued** **en** **route** . "
" 但 它是 一个 规则 的 矿 那 不 武器 是 到 是 发布 英文 路线 . "

"但我的原则是，途中不得发放任何武器。"

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] , [wiːd] [hæv; həv][gɑːt] [red] [mæsk] , " ['tɪlˌberɪ] [sed] .
" **If** **we** **had** **had** **a** **gun** , **we'd** **have** **got** **Red** **Mask** , " **Tilbury** **said** .
" 如果 我们 有 有 一个 枪 , 我们会 有 得到 红色的 面具 , " 蒂尔伯里 说 .

"如果我们当时有枪，我们就能抓住红面具了，"蒂尔伯里说。

" [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['mɜːrdər][ɑːn][maɪ] ['kɑːnʃəns] .
" **And** **I** **might** **have** **a** **murder** **on** **my** **conscience** .
" 和 我 可能 有 一个 谋杀 在 我的 良心 .

"我可能背负着谋杀的罪责。"

" ['tɪlˌberɪ] [sed] , " [wiːv] ['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **Tilbury** **said** , " **We've** **also** **thought** **of** **that** .
" 蒂尔伯里 说 , " 我们已经 还 想法 的 那 .

蒂尔伯里说："我们也考虑过这一点。"

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [sə'plaɪ] [juː 'es][wɪð; wɪθ][hæf] - ['paʊər] ['stʌnəz] ?
Suppose **you** **supply** **us** **with** **half** - **power** **stunners** ?
认为 你 供应 我们 和 一半 - 力量 惊艳 ?

假设你给我们提供半功率的眩晕器?

[ðæt] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [stʌn] [bʌt; bət][nɑːt] [kɪl] .
That **way** **we** **can** **stun** **but** **not** **kill** .
那 方式 我们 能 眩晕 但 不是 杀 .

这样我们就能使人眩晕但不会杀死他们。

" [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər]['gʌnz] .
" **They** **got** **their** **guns** .
" 他们 得到 他们的 枪支 .

他们拿到了枪。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [fɔːr] [pə'liːsmən] [ɑːn]['duːti][ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] — [eɪt] [ɑːn][æt; ət]
Now **there** **were** **twenty** **-** **four** **policemen** **on** **duty** **in** **the** **corridors** **—** **eight** **on** **at**
现在 那里 是 二十 - 四 警察 在 责任 在 这 走廊 — 八 在 在
[ə; eɪ][taɪm] .
a **time** **.**
一个 时间 .

现在走廊里有24名警察执勤——每次8人。

[əb'zɜːrvd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [siːmd] [rɪ'lækst] .
Ellason **observed** **that** **for** **the** **first** **time** **the** **passengers** **seemed** **relaxed** **.**
埃拉森 观察到 那 为了 这 第一的 时间 这 乘客 似乎 轻松 .

埃拉森观察到，乘客们似乎第一次放松了下来。

[let] [red] [mæsk] [muːv] [ə'genst] [ɑːrmd] [men] , [ðeɪ] [sed] .
Let **Red** **Mask** **move** **against** **armed** **men** **,** **they** **said** **.**
让 红色的 面具 移动 反对 武装 男人 , 他们 说 .

他们说，让红面具组织对武装分子采取行动。

[jeə] , [let][hɪm; ɪm] [siː] [wʌt] ['hæpənz] [naʊ] .
Yeah **,** **let** **him** **see** **what** **happens** **now** **.**
是的 , 让 他 看 什么 发生 现在 .

是啊，让他看看接下来会发生什么。

[red] [mæsk][dɪd] .
Red **Mask** **did** **.**
红色的 面具 做过 .

红面具做到了。

[ɑːn][ðə; ði] 101st [deɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr][ɪn]['kwɑːdrənt] [fɔːr] .
On **the** **101st** **day** **he** **was** **seen** **in** **a** **corridor** **in** **Quadrant** **Four** **.**
在 这 101st 天 他 曾是 已见 在 一个 走廊 在 象限 四 .

第 101 天，有人在第四象限的一条走廊里看到了他。

[ɛ'miːl] [pɪrs] , [pə'liːsmən] [ɑːn]['duːti] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skwiːz] [ɔːf] ['sevrəl] [ʃɑːts] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Emil **Pierce** **,** **policeman** **on** **duty** **,** **managed** **to** **squeeze** **off** **several** **shots** **at** **his**
埃米尔 刺穿 , 警察 在 责任 , 管理 到 挤 离开 一些 镜头 在 他的
[rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] .
retreating **figure** **.**
撤退 数字 .

值班警察埃米尔·皮尔斯设法向他逃跑的身影开了几枪。

[red] [mæsk][wʌz; wəz] [siːn] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] 120th [deɪ] , [ɑːn][ðə; ði] 135th [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] 157th
Red **Mask** **was** **seen** **again** **on** **the** **120th** **day** **,** **on** **the** **135th** **day** **,** **and** **the** **157th**
红色的 面具 曾是 已见 再次 在 这 120th 天 , 在 这 135th 天 , 和 这 157th
[deɪ] .
day **.**
天 .

在第 120 天、第 135 天和第 157 天，再次出现了红面具。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] , [ʃɑːt] [æt; ət] , [bʌt; bət][nɑːt][hɪt] .
He **was** **seen** **,** **shot** **at** **,** **but** **not** **hit** **.**
他 曾是 已见 , 射击 在 , 但 不是 打 .

他被人看到，遭到枪击，但没有中弹。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mɪt] ['eni] [kraɪm] .
He **was** **also** **unable** **to** **commit** **any** **crime** **.**
他 曾是 还 无法 到 犯罪 任何 犯罪 .

他也未能犯下任何罪行。

[wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][rʌn] , [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [sed] .
We've **got** **him** **on** **the** **run** **,** **the** **colonists** **said** **.**
我们已经 得到 他 在 这 跑步 , 这 殖民者 说 .

“我们把他抓起来了，”殖民者们说。

['hiːz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [wiːv] [gɑːt] [pə'liːs] [prə'tekʃn] , [ðeɪ] [sed] ['smʌgli] .

He's	afraid	to	do	anything	,	now	that	we've	got	police	protection	,	they	said	smugly	.
他是	害怕的	到	做	任何事物	,	现在	那	我们已经	得到	警察	保护	,	他们	说	沾沾自喜	.

他们得意洋洋地说："现在有了警察保护，他什么都不敢做了。"

[ðə; ði] ['kwɑːdrənt] ['kaʊns(ə)l] [kən'grætjuleitid] [ɪt'self] .

The	Quadrant	Council	congratulated	itself	.
这	象限	理事会	恭喜	本身	.

象限委员会向自己表示祝贺。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

The	passengers	were	proud	of	themselves	.
这	乘客	是	自豪的	的	他们自己	.

乘客们都为自己感到自豪。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kən'grætʃələtɔːri] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['brænsən] [ə'pɪrd] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði]

A	special	congratulatory	message	from	Captain	Branson	appeared	one	day	in	the
一个	特别的	祝贺	信息	从	队长	布兰森	出现	一	天	在	这

['bʊlətɪn] ['nuːzletər] .

Bulletin	newsletter	.
公告	通讯	.

有一天，《公告》通讯刊登了布兰森船长的一封特别祝贺信。

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lændɪŋ]

The	colonists	settled	down	to	living	out	the	rest	of	the	voyage	until	the	landing
这	殖民者	定居	向下	到	活的	出去	这	休息	的	这	航程	直到	这	降落

[ɑːn] - .

on	Antheon	.
在	-	.

殖民者们安顿下来，开始了剩下的航程，直到登陆安提翁星。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] 170th [deɪ] [kə'læməti] [strʌk] .

But	on	the	170th	day	calamity	struck	.
但	在	这	170th	天	灾害	击	.

但到了第170天，灾难降临了。

[red] [mæsk] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌnəz] ,

Red	Mask	appropriated	one	of	the	stunners	,
红色的	面具	挪用	一	的	这	惊艳	,

红面具窃取了其中一个惊艳之作，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [wʌn] [hoʊl] ['kɔːrɪdɔːr] ['sekʃ(ə)n] [ɪn] ['kwɑːdrənt] [tuː] ,

made	his	way	down	one	whole	corridor	section	in	Quadrant	Two	,
制成	他的	方式	向下	一	所有的	走廊	部分	在	象限	二	,

他沿着第二象限的一条走廊走了一整段，

[pʊt] ['ɔkjuːpənts] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [hiː; hi] [went] , ['teɪkɪŋ] ['meni] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['vælјuː] [ænd; ənd]

put	occupants	to	sleep	as	he	went	,	taking	many	articles	of	value	and
放	居住者	到	睡觉	作为	他	去	,	采取	许多	文章	的	价值	和

['liːvɪŋ] [dɪs'ɔːrdər] [bɪ'haɪnd] .

leaving	disorder	behind	.
离开	紊乱	在后面	.

他边走边催眠屋内人员，带走了许多贵重物品，留下一片狼藉。

['intəvjuːd] [æz; əz] ['meni] ['vɪktəms] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , ['noʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

Ellason	interviewed	as	many	victims	as	he	could	,	noted	it	all	in	his	book	.
埃拉森	接受采访	作为	许多	受害者	作为	他	可以	,	著名的	它	全部	在	他的	书	.

埃拉森尽可能多地采访了受害者，并将所有内容都记录在他的书中。

[ðə; ði] [θɪŋz] ['teɪkən] [wɜːr; wər] ['kiːpˌseɪks] , ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] ['aɪtəmz] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] ['vælјuː] .

The	things	taken	were	keepsakes	,	photographs	and	items	of	personal	value	.
这	事物	已采取	是	纪念品	,	照片	和	项目	的	个人的	价值	.

被盗物品包括纪念品、照片和具有个人价值的物品。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən] .

It	seemed	to	be	the	work	of	a	madman	.
它	似乎	到	是	这	工作	的	一个	狂人	.

这看起来像是疯子所为。

[ɪf] [red] [mæsk]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] ['evriwʌn] ['fjʊriəs] , [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

If	Red	Mask	wanted	to	make	everyone	furious	,	he	certainly	succeeded	.
如果	红色的	面具	通缉	到	制作	每个人	狂怒	,	他	当然	成功了	.

如果红面具想要激怒所有人，他无疑成功了。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] [ðæt] [stʌf] [fɔːr; fər] ?

"	What	does	he	want	that	stuff	for	?
"	什么	做	他	想	那	东西	为了	?

他要那些东西做什么?

" ['keɪsi] ['strɑːmbɝg] , [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər]['dɑːktər] , [æskt] .

"	Casey	Stromberg	,	a	passenger	doctor	,	asked	.
"	凯西	斯特龙伯格	,	一个	乘客	医生	,	问	.

“乘客医生凯西·斯特罗姆伯格问道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] ['teɪkɪŋ] [maɪ][nɑːr'kɑːtɪks] , [maɪ] ['dɑːktɝz] [kɪt] — [bʌt; bət][maɪ] [ded] ['waɪfs] ['pɪktʃər] ?

"	I	can	see	him	taking	my	narcotics	,	my	doctor's	kit	—	but	my	dead	wife's	picture	?
"	我	能	看	他	采取	我的	毒品	,	我的	医生的	成套工具	—	但	我的	死的	妻子的	图片	?

“我能想象他拿走我的麻醉药品、我的医生用具——但是拿走我死去的妻子的照片呢？”

[ðæt] [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .

That	I	don't	understand	.
那	我	不	理解	.

我不明白。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

"	It	was	the	same	with	others	.
"	它	曾是	这	相同的	和	其他的	.

其他人也是如此。

" [ðə; ði]['mænz] [ɪn'seɪn] , ['mɪstər] . .

"	The	man's	insane	,	Mr	.	Ellason	.
"	这	男人的	疯狂的	,	先生	.	埃拉森	.

“这个人疯了，埃拉森先生。”

['pɑːzətɪvli] [ɪn'seɪn] .

Positively	insane	.
积极地	疯狂的	.

简直疯了。

" ['meni] ['piːp(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Many	people	said	it	.
"	许多	人们	说	它	.

很多人都这么说。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ɔːl] ['pæsndʒɝ] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [lɑːk] [ðer; ðər] [kəm'pɑːtmənts] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

The	council	issued	orders	that	all	passengers	from	now	on	would	be	required	to	lock	their	compartments	at	all	times	.
这	理事会	发布	订单	那	全部	乘客	从	现在	在	会	是	必需的	到	锁	他们的	隔间	在	全部	时代	.

市政委员会下令，从现在起所有乘客都必须时刻锁好自己的车厢。

[mɔːr] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
More guns were obtained from the captain .
更多的 枪支 是 获得 从 这 队长 .

从船长那里弄到了更多枪支。

[mɔːr] [pə'liːsmən] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] .
More policemen were appointed .
更多的 警察 是 任命 .

增派了警力。

[wʌz; wəz] ['bɪzi] [noʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
Ellason was busy noting it all in his book .
埃拉森 曾是 忙碌的 注意到 它 全部 在 他的 书 .

埃拉森忙着把这一切都记在他的书里。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːtɪŋz] [ə'baʊt] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [ˌæksɪ'dentəli] [stʌnd] [wen]
It became filled with jottings about innocent people being accidentally stunned when
它 成为 已填 和 笔记 关于 清白的 人们 存在 偶然 目瞪口呆 什么时候
['trɪgər] - ['hæpi] [pə'liːsmən] [θɔːt] [ðer; ðər] ['muːvmənts] [sə'spɪʃəs] ,
trigger - happy policemen thought their movements suspicious ,
扳机 - 快乐的 警察 想法 他们的 移动 可疑的 ,

里面记录了很多无辜民众被误伤致死的事件，都是因为一些动不动就开枪的警察认为他们的举动可疑。

[ə'baʊt] [wʌn] ['mænz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kəm'pɑːtmənts] ,
about one man's suspicion of another and the ensuing search of compartments ,
关于 一 男人的 怀疑 的 其他 和 这 随后 搜索 的 隔间 ,

讲述的是一个男人怀疑另一个男人，并随后搜查车厢的故事。

['piːp(ə)l] [huː] [sɔː] [red] [mæsk] [hɪr] , [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .
people who saw Red Mask here , saw him there .
人们 WHO 锯 红色的 面具 这里 , 锯 他 那里 .

这里见过红面具的人，那里也见过他。

['hɑːrdli] [ə; eɪ] [deɪ] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [nuː] [dɪ'veləpmənt] .
Hardly a day went by without some new development .
几乎 一个 天 去 经过 没有 一些 新的 发展 .

几乎每天都有新的进展。

" [oʊ] , [jes] , ['mɪstər] . , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['tɪlˌberɪ] , [naʊ] [tʃiːf] [ʌv; əv]
" Oh , yes , Mr . Ellason , we're going to get him , " said Tilbury , now chief of
" 哦 , 是的 , 先生 . 埃拉森 , 是 去 到 得到 他 , " 说 蒂尔伯里 , 现在 首席 的
[pə'liːs] ,
police ,
警察 ,

"哦，是的，埃拉森先生，我们会抓住他的，"现任警察局长蒂尔伯里说道。

['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gloʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .
cracking his knuckles , his eyes glowing at the thought .
裂纹 他的 指关节 , 他的 眼睛 发光 在 这 想法 .

他掰了掰指关节，想到这里，眼睛闪闪发光。

" [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] .
" We're bound to get him .
" 是 边界 到 得到 他 .

我们肯定能抓到他。

[wiːv] [gɑːt] [θɪŋz] [wɜːrkt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['diːteɪl] .
We've got things worked out to the finest detail .
我们已经 得到 事物 工作 出去 到 这 最好的 细节 .

我们已经把所有细节都安排妥当了。

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [θruː] ['aʊər; ɑːr]['fɪŋgərz] [naʊ] .

He	won't	be	able	to	get	through	our	fingers	now	.
他	惯于	是	有能力的	到	得到	通过	我们的	手指	现在	.

他现在休想从我们手中逃脱。

[dʒʌst][let][hɪm; ɪm] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [muːv] . "

Just	let	him	make	so	much	as	a	move	.	"
只是	让	他	制作	所以	很多	作为	一个	移动	.	"

就让他动一下吧。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] ? "

"	And	what	will	you	do	when	you	get	him	?	"
"	和	什么	将要	你	做	什么时候	你	得到	他	?	"

"那你抓到他之后打算怎么办？"

" [kɪl] [hɪm; ɪm] , " ['tɪlˌberɪ] [sed] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gloʊɪŋ] [mɔːr] ['fɪrsli] [ðæn; ðən]

"	Kill	him	,	"	Tilbury	said	,	licking	his	lips	,	his	eyes	glowing	more	fiercely	than
"	杀	他	,	"	蒂尔伯里	说	,	舔舐	他的	嘴唇	,	他的	眼睛	发光	更多的	激烈地	比

['evər] .

ever	.
曾经	.

"杀了他，"蒂尔伯里舔了舔嘴唇说道，他的眼睛比以往任何时候都更加凶狠。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['traɪəl] ? "

"	Without	a	trial	?	"
"	没有	一个	审判	?	"

"未经审判？"

" [oʊ] , ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ]['traɪəl] , ['mɪstər] . ,

"	Oh	,	there'll	be	a	trial	,	Mr	.	Ellason	,
"	哦	,	将会	是	一个	审判	,	先生	.	埃拉森	,

"哦，会有一场审判的，埃拉森先生。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] - [let][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv]['æftər][ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] ['hiːz] [dʌn] ,

but	you	don't	think	any	jury'd	let	him	live	after	all	the	things	he's	done	,
但	你	不	思考	任何	-	让	他	居住	后	全部	这	事物	他是	完毕	,

但你觉得他做了那么多坏事之后，任何陪审团都不会让他活下去吧?

[duː][juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

" [red] [mæsk][wʌz; wəz] [stʌnd] [ɪn]['kwɑːdrənt] [fɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr][baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [neɪmd]

"	Red	Mask	was	stunned	in	Quadrant	Four	in	a	corridor	by	a	policeman	named
"	红色的	面具	曾是	目瞪口呆	在	象限	四	在	一个	走廊	经过	一个	警察	命名

['tɛrɪl] ['plesər; 'plæsər][ɑːn][ðə; ðɪ] 201st [deɪ] .

Terryl	Placer	on	the	201st	day	.
特里尔	砂矿	在	这	201st	天	.

"红面具在第 201 天于第四象限的一条走廊里被一名名叫特里尔·普莱瑟的警察击晕。

[ðə; ðɪ]['krɪmɪn(ə)l][wʌz; wəz] ['kærɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'sembli] [ruːm] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [gɑːrdz] ,

The	criminal	was	carried	to	the	assembly	room	surrounded	by	guards	,
这	刑事	曾是	携带	到	这	集会	房间	包围	经过	守卫	,

罪犯被押送到候审室，周围都是警卫。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːld] , [ɪf] [nɑːt] [kɪld] , [baɪ]['æŋgri] ['kɔlənɪsts] [huː]

for	he	surely	would	have	been	mauled	,	if	not	killed	,	by	angry	colonists	who
为了	他	一定	会	有	到过	被袭击	, 如果	不是	被杀	,	经过	生气的	殖民者	WHO

['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] .

crowded	around	.
挤	大约	.

因为如果他不被围拢过来的愤怒殖民者殴打致死，肯定会遭到重创。

[ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [hɔ:l][hɪz; ɪz][mæsk][wʌz; wəz] [wɪpt] [ɔ:f] .

In	the	assembly	hall	his	mask	was	whipped	off	.
在	这	集会	大厅	他的	面具	曾是	鞭打	离开	.

在集会大厅里，他的面具被扯了下来。

[ðə; ði] [kraʊd] [gɑ:spt] .

The	crowd	gasped	.
这	人群	倒吸一口气	.

人群倒吸一口凉气。

['noʊbɑ:di] [nu:] [hɪm; ɪm] .

Nobody	knew	him	.
无人	知道	他	.

没人认识他。

- [fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['stoʊəweɪ] , [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi]

Ellason's	first	thought	was	that	he	must	be	a	stowaway	,	but	then	he
-	第一的	想法	曾是	那	他	必须	是	一个	偷渡者	,	但	然后	他

[rɪ'membər] [ðə; ði] [feɪs] ,

remembered	the	face	,
记得	这	脸	,

埃拉森首先想到的肯定是他是个偷渡者，但随后他想起了那张脸。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['brænsən] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	Captain	Branson	,	who	came	to	have	a	look	at	him	,
和	队长	布兰森	,	WHO	来了	到	有	一个	看	在	他	,

还有布兰森船长，他也来看望过他。

[ʌn'hæpɪli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] .

unhappily	admitted	the	man	was	a	member	of	the	crew	.
不幸地	承认	这	男人	曾是	一个	成员	的	这	全体人员	.

他无奈地承认，这名男子是船员之一。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hærəl] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['ki:pər] [θɜ:rd] [klæs]

His	name	was	Harrel	Critten	and	he	was	a	record	keeper	third	class
他的	姓名	曾是	哈雷尔	克里顿	和	他	曾是	一个	记录	守门员	第三	班级

.

:

.

他的名字叫哈雷尔·克里滕，是一名三等记录员。

" [wel] , , " ['brænsən] [rɔ:rd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər]

"	Well	,	Critten	,	"	Branson	roared	at	him	,	"	what	have	you	got	to	say	for
"	出色地	,	克里顿	,	"	布兰森	咆哮	在	他	,	"	什么	有	你	得到	到	说	为了

[jɔ:r'self] ? "

yourself	?	"
你自己	?	"

"克里顿，"布兰森冲他吼道，"你还有什么要说的？"

" [goʊ][tu:; tə] [hel] , " [sed] ['kwaɪətli] .

"	Go	to	hell	,	"	Critten	said	quietly	.
"	去	到	地狱	,	"	克里顿	说	悄悄	.

"去死吧，"克里顿平静地说。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æn; ən] ['æftərθɔ:t] , [hi:; hi][spæt][æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] .

As	if	it	were	an	afterthought	,	he	spat	at	the	captain	.
作为	如果	它	是	一个	事后考虑	,	他	争吵	在	这	队长	.

仿佛是事后才想到的那样，他朝船长吐了口唾沫。

['brænsən] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][mæn][hɪm'self] [raɪt] [ðer; ðər]

Branson	looked	as	if	he	were	going	to	kill	the	man	himself	right	there
布兰森	看起来	作为	如果	他	是	去	到	杀	这	男人	他自己	正确的	那里

[ænd; ənd] [ðen] .

and	then	.
和	然后	.

布兰森当时看起来好像要当场杀了那个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['traɪəl] — [frʌm; frəm][ðə; ði] 220th [tuː; tə][ðə; ði] 241st [deɪ] — [ænd; ənd]

It	was	a	long	trial	—	from	the	220th	to	the	241st	day	—	and
它	曾是	一个	长的	审判	—	从	这	220th	到	这	241st	天	—	和

[ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['aʊtkʌm] ,

there	didn't	seem	to	be	much	doubt	about	the	outcome	,
那里	没有	似乎	到	是	很多	怀疑	关于	这	结果	,

审判过程漫长，从第220天持续到第241天，结果似乎毫无悬念。

[fɔːr; fər] ['dɪdnt] [help] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːz] ['dʊrɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	Critten	didn't	help	his	own	cause	during	any	of	it	.
为了	克里顿	没有	帮助	他的	自己的	原因	期间	任何	的	它	.

因为克里顿在这一切过程中并没有为自己争取到任何好处。

['lemjuəl] - , [huː] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['prɑːsɪkjuːtər] , [æskt] [hɪm; ɪm] , " [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː]

Lemuel	Tarper	,	who	was	appointed	prosecutor	,	asked	him	,	"	What	did	you	do
莱缪尔	-	,	WHO	曾是	任命	检察官	,	问	他	,	"	什么	做过	你	做

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luːt] , ?

with	the	loot	,	Critten	?
和	这	抢劫	,	克里顿	?

被任命为检察官的莱缪尔·塔珀问他："克里滕，你把赃物处理了什么？"

" [lʊkt] [hɪm; ɪm] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [sed] ,

"	Critten	looked	him	square	in	the	eye	and	said	,
"	克里顿	看起来	他	正方形	在	这	眼睛	和	说	,

克里顿直视着他的眼睛说：

" [aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʃuːt] .

"	I	threw	it	out	one	of	the	escape	chutes	.
"	我	扔	它	出去	一	的	这	逃脱	滑道	.

"我把它从其中一个逃生滑道扔了出去。"

[dʌz] [ðæt] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] ? "

Does	that	answer	your	question	?	"
做	那	回答	你的	问题	?	"

这样回答了你的问题吗?

" [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ?

"	Threw	it	away	?
"	扔	它	离开	?

扔掉了吗?

" - [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [wɜːr; wər] [ɪn'kredʒələs] .

"	Tarper	and	the	crowd	were	incredulous	.
"	-	和	这	人群	是	难以置信	.

塔珀和人群都难以置信。

" [ʃʊr] , " [sed] .

"	Sure	,	"	Critten	said	.
"	当然	,	"	克里顿	说	.

"当然，"克里滕说。

" [juː; jʊ] ['kɔlənɪsts] [gɑːt][ðə; ði] ['iːzi] [laɪf][æz; əz] ['pæsndʒə˞] , [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	You	colonists	got	the	easy	life	as	passengers	,	just	sitting	around	.
"	你	殖民者	得到	这	简单的	生活	作为	乘客	,	只是	坐着	大约	.

"你们这些殖民者作为乘客过着轻松的生活，整天就坐在那里。"

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][maɪ] [hed] [ɔːf] ['kiːpɪŋ] ['rekərdz][fɔːr; fər][juː; jʊ]['leɪzi]['bæstərdz] .

I	had	to	work	my	head	off	keeping	records	for	you	lazy	bastards	.
我	有	到	工作	我的	头	离开	保持	记录	为了	你	懒惰的	混蛋	.

我得拼命工作才能为你们这些懒鬼保存记录。

" [ðə; ðiː]['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [deθ] .

"	The	verdict	was	,	of	course	,	death	.
"	这	判决	曾是	,	的	课程	,	死亡	.

"判决结果当然是死刑。"

[ðeɪ] ['eksɪkjuːtɪd] ['hærəl] [ɑːn][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] 270th [deɪ] [wɪð; wɪθ][blæsts]

They	executed	Harrel	Critten	on	the	morning	of	the	270th	day	with	blasts
他们	执行	哈雷尔	克里顿	在	这	早晨	的	这	270th	天	和	爆炸

[frʌm; frəm][sɪks] ['stʌnəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['paʊər] .

from	six	stunners	supplied	with	full	power	.
从	六	惊艳	供应	和	满的	力量	.

在第 270 天的早晨，他们用六台火力全开的电击枪处决了哈雷尔·克里顿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['witnist] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɪn][ðə; ðiː] [ə'sembli] [hɔːl] .

It	was	witnessed	by	a	great	crowd	in	the	assembly	hall	.
它	曾是	目击者	经过	一个	伟大的	人群	在	这	集会	大厅	.

当时，大会堂里挤满了人，他们都亲眼目睹了这一切。

[ə; eɪ]['diːteɪl][frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['ʃɪps] [kruː] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [θruː] [ə; eɪ] [ʃuːt] .

A	detail	from	the	ship's	crew	disposed	of	his	body	through	a	chute	.
一个	细节	从	这	船的	全体人员	处置	的	他的	身体	通过	一个	滑槽	.

船上的一名船员通过滑槽处理了他的尸体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['duːli] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [kiːθ] - ['nəutbuks] .

It	was	all	duly	recorded	in	Keith	Ellason's	notebooks	.
它	曾是	全部	正式地	记录	在	基思	-	笔记本	.

所有这些都被基思·埃拉森详细记录在了笔记本中。

['daɪɪŋ] [ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɪli] .

Dying	is	easy	for	a	Nilly	.
垂死	是	简单的	为了	一个	随意	.

对于一个尼利人来说，死亡轻而易举。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [its] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːrhænd] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [ɪz] .

Especially	if	it's	arranged	for	beforehand	,	which	it	always	is	.
尤其	如果	它是	安排	为了	预先	,	哪个	它	总是	是	.

尤其是事先安排好的，而这种情况总是发生的。

[ðə; ðiː] - [iː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [deɪ] [aʊt][ʌv; əv]['ɔːrbɪt] [wen] ['kæptɪn] ['brænsən][sent][fɔːr; fər]

The	Weblor	II	was	only	one	day	out	of	orbit	when	Captain	Branson	sent	for
这	-	二	曾是	仅有的	一	天	出去	的	轨道	什么时候	队长	布兰森	发送	为了

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðiː]['eksɪkjuːtɪd][mæn] .

Ellason	and	introduced	him	to	the	executed	man	.
埃拉森	和	介绍	他	到	这	执行	男人	.

韦伯勒二号离开轨道仅一天后，布兰森船长就召见了埃拉森，并向他介绍了被处决的人。

" [hə'loʊ] , " [sed] , ['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .

"	Hello	,	"	Critten	said	,	grinning	from	ear	to	ear	.
"	你好	,	"	克里顿	说	,	咧嘴笑	从	耳朵	到	耳朵	.

"你好，"克里滕咧嘴笑着说。

" [aɪ] ['fɪgjərd] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] .

"	I	figured	as	much	,	"	Ellason	said	.
"	我	想	作为	很多	,	"	埃拉森	说	.

"我猜也是这样，"埃拉森说。

" [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] . "
" I've been doing a lot of thinking . "
" 我已经 到过 正在做 一个 很多 的 思维 . "

"我一直在思考很多事情。"

" [jʊə(r)] [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [gʊd] [æz; əz][æn; ən][əb'zɜːrvər] , " ['brænsən] [sed] .
" You're perhaps a little too good as an observer , " Branson said .
" 你是 也许 一个 小的 也 好的 作为 一个 观察员 , " 布兰森 说 .

"你或许观察得太敏锐了，"布兰森说。

" [ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['riːəli] [wəːnt, weənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] .
" Or maybe it was because you really weren't one of the colonists .
" 或者 或许 它 曾是 因为 你 真的 不是 一 的 这 殖民者 .

"或许是因为你其实并不是殖民者。"

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] , [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] .
But no matter , Critten did a good job .
但 不 事情 , 克里顿 做过 一个 好的 工作 .

不过没关系，克里滕做得很好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [treɪnd] [baɪ][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒɑːb] , - [nɪl] .
He was trained by an old friend of mine for this job , Gelthorpe Nill .
他 曾是 受过训练 经过 一个 老的 朋友 的 矿 为了 这 工作 , - 尼尔 .

这份工作是他接受我的一位老朋友盖尔索普·尼尔的培训才做的。

[nɪl] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['kaʊntər] - ['espiənɑːʒ] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['wɔrz] . "
Nill used to be in counter - espionage when there were wars . "
尼尔 用过的 到 是 在 柜台 - 间谍 什么时候 那里 是 战争 . "

尼尔以前在战争时期从事反间谍工作。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['eksələnt] , " [sed] .
" You were excellent , " Ellason said .
" 你 是 出色的 , " 埃拉森 说 .

"你表现得非常出色，"埃拉森说。

" [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][roʊl] , " [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [laɪvz; lɪvz] . "
" Can't say I enjoyed the role , " said Critten , " but I think it saved lives . "
" 不能 说 我 享受 这 角色 , " 说 克里顿 , " 但 我 思考 它 已保存 生活 . "

克里滕说："我不能说我喜欢这个角色，但我认为它拯救了生命。"

" [let] [ˌem 'iː][get] [ðɪs] [streɪt] .
" Let me get this straight .
" 让 我 得到 这 直的 .

让我捋捋。

[ˌɪntər'stelər] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['bɔːrdəm] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['kɪlɪŋz]
Interstellar thought that it was idleness and boredom that caused the killings
星际穿越 想法 那 它 曾是 懒惰 和 无聊 那 导致 这 杀戮
[ɑːn][ðə; ði] - [aɪ] ,
on the Weblor I ,
在 这 - 我 ,

星际穿越者认为，韦伯勒一号上的杀戮事件是由闲散和无聊造成的。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][juː; jʊ] [treɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skeɪpgoʊt] .
so they had you trained to be a scapegoat .
所以 他们 有 你 受过训练 到 是 一个 替罪羊 .

所以他们把你训练成替罪羊。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ?
Is that right ?
是 那 正确的 ?

是这样吗?

" ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Critten** **nodded** **.**
" 克里顿 点头 .

克里顿点了点头。

" [wen] [greɪt] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [træns'pɔːtid] ,
" **When** **great** **numbers** **are** **being** **transported** **,**
" 什么时候 伟大的 数字 是 存在 运输 ,

“当大量人员被运送时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə]['mægnɪfaɪ] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'vent] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ]['lɪt(ə)l] ['hæpənz] .
they **are** **apt** **to** **magnify** **each** **little** **event** **because** **so** **little** **happens** **.**
他们 是 易于 到 放大 每个 小的 事件 因为 所以 小的 发生 .

因为发生的事情很少，所以他们往往会把每件小事都放大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][dʒɑːb][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [də'rektɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['venəm] [ə'genst] [iːtʃ]
It **was** **my** **job** **to** **see** **that** **they** **directed** **none** **of** **their** **venom** **against** **each**
它 曾是 我的 工作 到 看 那 他们 指导 没有任何 的 他们的 毒液 反对 每个
['ʌðər] [ɔːr][ðə; ðɪ] [kruː] ,
other **or** **the** **crew** **,**
其他 或者 这 全体人员 ,

我的职责是确保他们不会把怒火发泄到彼此或船员身上。

['oʊnli] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .
only **toward** **me** **.**
仅有的 朝向 我 .

只对我一个人。

" ['brænsən] [smaɪld] .
" **Branson** **smiled** **.**
" 布兰森 微笑 .

布兰森笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ðɪ][taɪm] [pæs] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['ɪntrəstɪŋli,'ɪntrestɪŋli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pæsndʒɚ] . "
" **It** **made** **the** **time** **pass** **quickly** **and** **interestingly** **for** **the** **passengers** **.** "
" 它 制成 这 时间 经过 迅速地 和 有趣的是 为了 这 乘客 . "

“这让乘客们觉得时间过得既快又有趣。”

" [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] .
" **To** **say** **nothing** **of** **me** **,** " **Critten** **said** **.**
" 到 说 没有什么 的 我 , " 克里顿 说 .

“更别提我了，”克里顿说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪstər] . , [wɜːr; wər] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " ['kæptɪn] ['brænsən]
" **And** **you** **,** **Mr** **.** **Ellason** **,** **were** **along** **to** **observe** **it** **all** **,** " **Captain** **Branson**
" 和 你 , 先生 . 埃拉森 , 是 沿着 到 观察 它 全部 , " 队长 布兰森
[pʊt][ɪn] .
put **in** **.**
放 在 .

“而你，埃拉森先生，也一同前来观察这一切，”布兰森船长插话道。

" [ˌɪntər'stelər] ['wɑːntɪd][æn; ən] ['ækjərət] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" **Interstellar** **wanted** **an** **accurate** **picture** **of** **this** **.**
" 星际穿越 通缉 一个 准确的 图片 的 这 .

《星际穿越》想要准确地描绘出这一景象。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] , [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðeid] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['ʌðər] [trɪps][tuː; tə] - .
If **it** **worked** **,** **they** **told** **me** **they'd** **use** **it** **on** **other** **trips** **to** **Antheon** **.**
如果 它 工作 , 他们 讲述 我 他们会 使用 它 在 其他 旅行 到 - .

他们告诉我，如果效果好，他们以后去安提翁的时候也会用。

" ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Ellason** **nodded** .
" 埃拉森 点头 .

埃拉森点了点头。

" [noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['bruːdɪŋ] , [fɔːr; fər] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][ə'pɪnjən][ɑːn][smɔːl] ['mætərz] .
" **No** **time** **for** **brooding** , **for** **differences** **of** **opinion** **on** **small** **matters** .
" 不 时间 为了 沉思 , 为了 差异 的 观点 在 小的 事情 .

“没有时间沉思，也没有时间在小事上争论意见。”

[dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [heɪt] ['mɪstər] . .
Just **time** **to** **hate** **Mr** . **Critten** .
只是 时间 到 恨 先生 . 克里顿 .

是时候开始讨厌克里顿先生了。

[juˈnænɪməsli] . "
Unanimously . "
一致 . "

一致同意。

" ['prɑːbəbli] , " [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . "
" **Probably** , " **Critten** **said** , " **you** **are** **wondering** **about** **the** **execution** . "
" 大概 , " 克里顿 说 , " 你 是 好奇 关于 这 执行 . "

“或许，”克里滕说，“你是在想执行情况吧。”

" ['nætʃ(ə)rəli] . "
" **Naturally** . "
" 自然 . "

“自然。”

" [wiː; wi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər] [juːst] . "
" **We** **removed** **the** **charges** **before** **the** **guns** **were** **used** . "
" 我们 已移除 这 收费 前 这 枪支 是 用过的 . "

“我们在枪支使用前撤销了指控。”

" [ænd; ənd]['kɑːrvər]['dʒænsənz] [keɪs] ? "
" **And** **Carver** **Janssen's** **case** **?** "
" 和 卡弗 强生 案件 ? "

“那么卡弗·詹森的案子呢？”

" ['hiːl] [get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wen] ['hiːz] ['ʃʌt(ə)l] [tuː; tə] - .
" **He'll** **get** **it** **back** **when** **he's** **shuttled** **to** **Antheon** .
" 地狱 得到 它 后退 什么时候 他是 往返 到 - .

“等他被送往安提昂的时候，他就能拿回来了。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪtəmz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] .
And **all** **the** **other** **items** **will** **be** **returned** .
和 全部 这 其他 项目 将要 是 返回 .

其他物品都将退回。

[ðeə(r)] [ɔːl] [tægd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['oʊnɚz] [neɪmz] .
They're **all** **tagged** **with** **their** **owner's** **names** .
它们是 全部 标签 和 他们的 所有者的 姓名 .

它们都挂着主人的名字标签。

['kæptɪn] ['brænsən] [wɪl] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .
Captain **Branson** **will** **say** **they** **were** **found** **somewhere** **on** **the** **ship** .
队长 布兰森 将要 说 他们 是 成立 某处 在 这 船 .

布兰森船长会说它们是在船上的某个地方找到的。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪər] . "
You **see** , **I** **was** **a** **liar** . "
你 看 , 我 曾是 一个 说谎者 . "

你看，我当时是个骗子。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n][dʒu:n] - ?
" How about that assault on June Failright ?
" 如何 关于 那 突击 在 六月 - ?

"琼·费尔赖特遇袭事件是怎么回事？"

" [grɪnd] [ə'gen] .
" Critten grinned again .
" 克里顿 咧嘴一笑 再次 .

克里顿又咧嘴笑了。

" [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [raɪt] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][hændz] .
" She played right into our hands .
" 她 玩 正确的 进入 我们的 双手 .

"她正中我们的下怀。"

[ʃi:; ʃi][ræn][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] ['kleɪmɪŋ] [aɪ'd] [ə'tækt] [hɜ:r; hər] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] .
She ran out into the hall claiming I'd attacked her , which I did not .
她 跑 出去 进入 这 大厅 声称 ID 遭到攻击 她 , 哪个 我 做过 不是 .

她跑到走廊里，声称我袭击了她，但我并没有。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli] [ə'meɪzd] [wen] [ðə; ði] ['ʃɪps] [fɪ'zɪʃnz] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
She was certainly amazed when the ship's physicians agreed with her .
她 曾是 当然 惊叹 什么时候 这 船的 医生 同意 和 她 .

当船上的医生们同意她的观点时，她感到非常惊讶。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['kæptɪn] ['brænsən][toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][du:] [ðæt] . "
Of course Captain Branson told them to do that . "
的 课程 队长 布兰森 讲述 他们 到 做 那 . "

当然，是布兰森船长让他们这么做的。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mɜ:rdər] ? "
" And the murder ? "
" 和 这 谋杀 ? "

"那起谋杀案呢？"

" ['reɪmənd] - [daɪd][ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ɔ:l] [raɪt] ,
" Raymond Palugger died in the hospital all right ,
" 雷蒙德 - 死亡 在 这 医院 全部 正确的 ,

"雷蒙德·帕卢格确实在医院去世了。"

[bʌt; bət][hi:; hi][daɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] .
but he died from his illness on the operating table .
但 他 死亡 从 他的 疾病 在 这 操作 桌子 .

但他却在手术台上因病去世了。

[wi:; wi] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [sə'spɪʃəs] .
We turned it into an advantage by making it look suspicious .
我们 转向 它 进入 一个 优势 经过 制作 它 看 可疑的 .

我们通过让它看起来很可疑，从而化劣势为优势。

" ['braɪtnd] .
" Ellason brightened .
" 埃拉森 明亮 .

埃拉森的笑容灿烂起来。

" [ænd; ənd][baɪ][ðæt] [taɪm]['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['si:ɪŋ] [red] [mæsk] ['evriwer] [ænd; ənd][ðə; ði]
" And by that time everybody was seeing Red Mask everywhere and the
" 和 经过 那 时间 大家 曾是 看到 红色的 面具 到处 和 这
['kɔlənɪsts] ['ɔ:rgənaɪzd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . "
colonists organized against him . "
殖民者 组织 反对 他 . "

"那时，到处都能看到红面具人，殖民者们也组织起来反抗他。"

" [geɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , " ['brænsən] [sed] .

"	Gave	them	something	to	do	,	"	Branson	said	.
"	给予	他们	某物	到	做	,	"	布兰森	说	.

“给他们安排了点事做，”布兰森说。

" ['evri] [taɪm] [θɪŋz] [gɑːt] [dʌl] , [aɪ]['laɪvənd][ðem; ðəm][ʌp] .

"	Every	time	things	got	dull	,	I	livened	them	up	.
"	每一个	时间	事物	得到	乏味的	,	我	活跃	他们	向上	.

“每当事情变得沉闷时，我都会让它变得有趣起来。”

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['stʌnər] [ænd; ənd] [rɔbd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː]['kɔːrɪdɔːr] .

I	got	a	stunner	and	robbed	along	the	corridor	.
我	得到	一个	惊艳	和	被抢劫	沿着	这	走廊	.

我拿了把电击枪，沿着走廊抢劫了一番。

[ðæt] ['riːəli] [stɜːrd] [ðem; ðəm] .

That	really	stirred	them	.
那	真的	搅拌	他们	.

这真的触动了他们。

['lʌki] ['noʊbɑːdi][gɑːt][hɜːrt] ['dʊrɪŋ] ['eni][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] ['stəunmən] ['wʊmən] .

Lucky	nobody	got	hurt	during	any	of	it	,	including	that	Stoneman	woman	.
幸运的	无人	得到	伤害	期间	任何	的	它	,	包括	那	斯通曼	女士	.

幸好事件中没有人受伤，包括那位斯通曼女士。

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɑːb][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] .

I	was	trying	to	rob	her	when	she	woke	up	.
我	曾是	尝试	到	抢	她	什么时候	她	觉醒	向上	.

我正要抢劫她的时候，她醒了。

" ['brænsən] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	Branson	cleared	his	throat	.
"	布兰森	已清除	他的	喉	.

布兰森清了清嗓子。

" [ɑː] , [ə'baʊt] [ðæt] ['stɔːri] .

"	Ah	,	Ellason	about	that	story	.
"	啊	,	埃拉森	关于	那	故事	.

“啊，埃拉森，关于那个故事。”

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ][kɑːnt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	understand	you	can't	write	it	,	don't	you	?
你	理解	你	不能	写	它	,	不	你	?

你明白你不能写出来，对吧?

" [sed] [rɪ'gretfəli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ˌʌndər'stænd] .

"	Ellason	said	regretfully	that	he	did	understand	.
"	埃拉森	说	遗憾的是	那	他	做过	理解	.

埃拉森遗憾地表示，他确实理解了。

" [ðə; ðiː] ['kɔlənɪsts] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ðə; ðiː] [truːθ] , " ['brænsən] [went] [ɑːn] .

"	The	colonists	will	never	know	the	truth	,	"	Branson	went	on	.
"	这	殖民者	将要	绝不	知道	这	真相	,	"	布兰森	去	在	.

“殖民者永远不会知道真相，”布兰森继续说道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['ʌðər] [ʃɪps] ['aʊtwərd] [baʊnd] .

"	There	will	be	other	ships	outward	bound	.
"	那里	将要	是	其他	船舶	向外	边界	.

“还会有其他船只出海。”

" [said] .

"	Critten	sighed	.
"	克里顿	叹了口气	.

克里顿叹了口气。

" [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ə'gen] .
" **And** **I'll** **have** **to** **be** **caught** **again** **.**
" 和 患病的 有 到 是 捕捉 再次 .

“而我又得再次被抓住。”

" [jes] , [wɪə(r)] [ə'nɑːnɪməs] , ['neɪmləs] , [wiː; wi] [nɪliːz] , [fɔːr; fər] [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [iːtʃ] ['ʌðər]
" **Yes** **,** **we're** **anonymous** **,** **nameless** **,** **we** **Nillys** **,** **for** **that's** **what** **we** **call** **each** **other**
" 是的 , 是 匿名的 , 无名 , 我们 尼利 , 为了 那就是 什么 我们 称呼 每个 其他
,
,
,

“是的，我们是匿名的，没有名字的，我们是尼利，因为我们彼此都这样称呼对方。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ] [θiːm] , [wɪð; wɪθ][ˌveəriː'eiʃənz] , [ɪn][ðə; ði] ['endləs] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [diːp] [speɪs]
and **are** **a** **theme** **,** **with** **variations** **,** **in** **the** **endless** **stretches** **of** **deep** **space**
和 是 一个 主题 , 和 变体 , 在 这 无尽的 伸展 的 深的 空间
,
,
,

它们是浩瀚无垠的深空中一个不断演变的主题。

['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [kən'tempt] , [prə'feʃən(ə)l] [hiːlz] , ['daɪɪŋ] [wʌns][ə; eɪ][trɪp] [wen]
objects **of** **hatred** **and** **contempt** **,** **professional** **heels** **,** **dying** **once** **a** **trip** **when**
对象 的 仇恨 和 鄙视 , 专业的 高跟鞋 , 垂死 一次 一个 旅行 什么时候
[ðə; ði][taɪm][ɪz][raɪp] ,
the **time** **is** **ripe** **,**
这 时间 是 成熟 ,

令人憎恶和鄙夷的对象，职业恶棍，时机成熟时便会一命呜呼。

['æntidoʊt][tuː; tə] ['bɔːrdəm] , [ænd; ənd] [wiːl] [plaɪ] ['aʊər; ɑːr] [treɪd] , ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['trædʒədi] ,
antidote **to** **boredom** **,** **and** **we'll** **ply** **our** **trade** **,** **our** **little** **tragedies** **,**
解毒剂 到 无聊 , 和 出色地 胶合板 我们的 贸易 , 我们的 小的 悲剧 ,

为了驱散无聊，我们将继续我们的工作，我们的小悲剧，

[ɑːn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] ['brɪŋɪŋ] [hjuː'mænəti][tuː; tə] [nuː] [wɜːrld] .
on **a** **thousand** **ships** **bringing** **humanity** **to** **new** **worlds** **.**
在 一个 千 船舶 带来 人类 到 新的 世界 .

乘坐上千艘飞船，将人类带到新的世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神